

Universidad Nacional de La Plata

Facultad de Ciencias Económicas

Licenciatura en Turismo

**Recuerdos, Nostalgias, Identidades Étnicas y  
Tradiciones puestas en escena en una Fiesta con valor  
Turístico.**

Los múltiples significados que los actores le otorgan a la Fiesta Nacional del Inmigrante en Oberá, y la vinculación de éstos con la mercantilización de esta tradición.

2014

Autor: De Luca, Anabella

Legajo: 71139/1

Fecha de entrega: 14 de Abril 2014

Mail: anydeluca86@gmail.com

Director: Cazzaniga, Hernán

*“Las fiestas son eso: espacio, sonido, color para que las almas se entiendan.”* - Luis Millones Santa Gadea

Agradecimientos:

Quiero agradecer a mi Familia por ser el sostén incondicional en esta etapa de mi vida. A mi amigo del alma, Astor, quién me acompañó a lo largo de esta investigación siempre a mi lado, días y noches. A aquellos que me han ayudado con pequeños o grandes consejos y su apoyo. Al Ing. Víctor Kowalski quién gracias a él pude realizar muchas de las entrevistas. A los profesores que me han marcado y fueron ellos que de manera inesperada han influido y dado curso a esta investigación. Y a Hernán, quién es parte de esto.

Muchas Gracias!

## Índice

1	Resumen.....	4
2	Introducción.....	5
3	Objetivos: .....	6
3.1	Objetivos Generales: .....	6
3.2	Objetivos Específicos: .....	6
4	Metodología .....	7
5	Capítulo 1.....	9
5.1	Marco Teórico .....	9
5.1.1	Parte 1: Definiciones de Memoria y de Identidad.....	9
5.1.2	Parte 2: Definiciones Patrimoniales.....	12
5.1.3	Parte 3 Definiciones de Fiestas .....	15
5.1.4	Parte 4: Mercantilización del Patrimonio Cultural Vivo. ....	16
6	Capítulo 2.....	20
6.1	Desarrollo: Fiesta Nacional del Inmigrante.....	20
6.1.1	Parte 1: La Fiesta.....	20
6.1.2	Parte 2 Descripción: Fiesta Nacional del Inmigrante .....	21
6.1.3	Parte 3: Comparación:.....	25
6.1.4	Parte 4 Análisis: La Fiesta y sus Significados. ....	26
7	Capitulo 3.....	34
7.1	Conclusiones.....	34
7.1.1	Parte 1: La Transformación de La Fiesta hacia la Mercantilización .....	34
7.1.2	Parte 2: Los Sentimientos y Significados que alberga la Fiesta. ....	36
7.1.3	Parte 3 Conclusión Final: Las Dos Caras de la Misma Moneda.....	37
8.	Recomendaciones.....	39
9.	Bibliografía .....	41
10	Anexos:.....	44

## 1 Resumen

En el siguiente trabajo de investigación muestro otro ejemplo de la relación entre Turismo y Patrimonio Cultural vivo, más precisamente de alguno de los efectos de esta actividad sobre las manifestaciones culturales, en este caso, sobre las fiestas.

Es decir, con esta investigación busco comprender el sentido o los significados que La Fiesta Nacional del Inmigrante, realizada anualmente en Oberá Misiones, asume para los actores que la celebran, los inmigrantes. Y la relación de estos significados con una tendencia hacia mercantilización de la Fiesta.

La Fiesta es una Tradición anual que forma parte del Patrimonio Cultural vivo más querido del pueblo Obereño, ella representa un espacio de integración cultural donde cada etnia lucha por preservar su propia identidad, además de ser un espacio de celebración y conmemoración de su historia compartida.

A través de distintos métodos de investigación cualitativa como una observación directa, análisis de fuentes secundarias y de entrevistas realizadas a descendientes de inmigrantes, referentes de La Fiesta, trataré de responder si la Fiesta sigue siendo el espacio que ellos eligen para representar y mostrar sus identidades, o si debido a la exposición turística, esta tradición se ha transformado y ha pasado de ser un espacio de celebración étnica a convertirse en una mercancía, lo que implicaría la pérdida de sus significados y funciones sociales.

*“Ver a la fiesta, sólo como una mercancía, es alterar sus significados, hacer de la identidad una ficción” (Arévalo, 2010. Pp: 11)*

## 2 Introducción

En la siguiente investigación propongo identificar y describir los emblemas o elementos diacríticos (Barth, 1976) presentados por las colectividades estudiadas en la Fiesta Nacional del Inmigrante en Oberá-Misiones. Busco comprender como la Fiesta recrea el sentimiento de pertenencia a un colectivo étnico. Es decir, si la fiesta es, actualmente, el espacio que ellos eligen para mostrar su identidad. O si, por otro lado, las transformaciones que sufrió la Fiesta, modificaron los motivos o propósitos de la misma, de para qué se la hace y del cómo se la hace, pasando de ser un espacio y tiempo de recreación de sus identidades, de su historia, a transformarse en una mercancía que sólo satisfaga a los espectadores, pudiendo perder así en esta transición, sus significados y razones de ser

La Fiesta Nacional de Inmigrante representa parte del Patrimonio Cultural del pueblo Obereño, ciudad en la cual desde 1980 se realiza dicha tradición. Oberá recibió entre los años 1913 y 1926 (Página web Fiesta Nacional) un flujo importante de inmigrantes de distintas nacionalidades y continentes, un gran porcentaje de los cuales provenían del continente europeo. La ciudad cuenta con casi 15 colectividades de tamaños diferentes las cuales mantienen vivas sus costumbres y tradiciones especialmente durante la realización de la Fiesta.

Las fiestas son el espacio extraordinario donde se manifiestan y expresan los símbolos que definen las identidades. Es en ellas donde de manera extraordinaria un grupo celebra y refuerza su identidad colectiva. La importancia de las fiestas están dadas por el modo en que se desarrollan, cómo se las entienden y el valor y función social que tienen, así como los sentidos y significados dados a los espacios creados y recreados (Pizano Mallarino, et al, 2004). Dichos significados y sentidos deben tenerse en cuenta en todo momento, ya que si se pierde, pero se sigue recreando la fiesta, puede que sólo se asista a la reproducción caricaturizada de la misma, sin valor social alguno más que lo comercial (Agudo Torrico, 1998).

La identidad es una construcción social que está moldeada por la historia y la memoria colectiva. Para Reyes Tovar (2011) la identidad no es sólo social, sino espacial ya que los migrantes al abandonar físicamente su lugar, llevan de forma imaginaria y emotiva los símbolos y significados de su tierra natal. Y es en las fiestas, donde ellos celebran y ponen en escena estos símbolos y significados, es decir, mostrando en las mismas, según García Canclini (2008), su identidad de origen.

Por otro lado, nadie duda de la clara relación entre el turismo y las fiestas, son éstas últimas, como formas del patrimonio cultural, uno de los motivos de compra de los viajes (Prats, 1998). Y es sabido que el turismo es, en muchos casos, el motor de conservación, recuperación y preservación del patrimonio. Pero, en otros, y es en éstos el que está tesis se va a enfocar, la que muchas veces convierte al patrimonio vivo en una mercancía, vaciándolo de contenidos, caricaturizándolo redefiniéndose así su valor de uso y en función de su valor de cambio se persigue siempre un lucro (García Canclini 2008).

*Esta tesis será un nuevo aporte primero para entender a la fiesta como una forma de dar a los celebrantes sentido de pertenencia (Pizano Mallarino, et al. 2004) aludiendo a la identidad de estos grupos sociales, ya que de acuerdo con Arévalo (2004), la identidad se construye tanto cultural como socialmente a partir de la tradición. Y segundo, como otro ejemplo visto desde un enfoque del turismo y algunos de los efectos de éste en las Fiestas, la mercantilización de ellas.*

### **3 Objetivos:**

#### **3.1 Objetivos Generales:**

Identificar y estudiar las diversas interpretaciones y significados que asume la Fiesta Nacional para los “inmigrantes”. Señalando aquellas que a grandes rasgos representan el sentido de pertenencia y el sentimiento de identificación con la tradición legada por sus ancestros. Así como también señalar, si la fiesta ha pasado de ser un espacio de muestra de sus identidades a transformarse meramente en una mercancía (García Canclini, 2008).

#### **3.2 Objetivos Específicos:**

- a. Construir un marco teórico definiendo los conceptos de Identidad, Fiesta, Memoria, Tradición, Mercantilización y Patrimonio Cultural (vivo), para interpretar las valoraciones que asume el hecho turístico.
- b. Reconstruir brevemente la historia de la Fiesta desde sus orígenes. Comparar con la actualidad identificando (si existen) transformaciones.
- c. Indagar motivos enunciados por los inmigrantes en relación a por qué persisten en formar parte de una colectividad, y qué significa para ellos formar parte de este hecho. Como así también, qué lugar ocupa el turismo para ellos en la fiesta.
- d. Señalar que vinculación tiene la fiesta con la vida cotidiana de los celebrantes. Es decir, reconocer si es allí donde ellos se representan y muestran de manera extraordinaria su apego a tradiciones reconocidas como propias, vividas y sentidas en su cotidianeidad.

## 4 Metodología

### **Alcance:**

Por razones de tiempo y posibilidades de desarrollo del trabajo de campo opté por elegir como informantes entre las personas de origen Europeo a aquellas con mayor participación y con las cuales tendré la posibilidad de establecer un pronto contacto. Las elegí por el grado de aceptación y acceso a éstas (Guber, 2004).

Del análisis de la relación de la fiesta con el turismo, sólo describiré uno de los efectos que el turismo no controlado ocasiona en esta tradición, la mercantilización de la misma, No estudiada desde el punto de vista económico ni de marketing. Concentré mi atención en estudiar los dichos de “actores” de la Fiesta y no los “espectadores”. Los actores entrevistados, son quienes se autoreconocen como “Inmigrantes”, en este trabajo, son sólo los descendientes de inmigrantes.

Con el fin de tratar de responder las preguntas anteriormente planteadas apelé a una metodología de investigación cualitativa y recurrí al análisis de fuentes secundarias, observación participante e interpretación de entrevistas.

En primer lugar definí conceptos claves, como Patrimonio vivo, Identidad, Memoria, Tradición, Fiesta y Mercantilización del patrimonio, ya que según Rosana Guber (2004) en toda investigación antropológica jamás se pierden de vista los conceptos teóricos, sino que se intentan reconocer en el campo de qué modo se especifican y resignifican.

También observé La Fiesta, la profundidad de dicha observación dependió de las circunstancias de la celebración, de la relación que establecí con los participantes seleccionados y el grado de aceptación de éstos con mi persona (Guber, 2004), exploré el ambiente y describí la fiesta en su conjunto. Traté de buscar elementos que me muestren el grado de comercialización de la misma (marcas y auspiciantes, venta de productos industriales, información turística) para poder analizar luego, el nivel de importancia que el turismo tiene. Además, en la fiesta hice entrevistas cortas con sujetos seleccionados al azar pero que se encontraron en cercanías a las casas (apelé a mi intuición de buscar sujetos que posiblemente tengan relación con las colectividades).

A través de fuentes secundarias hice una breve descripción de la fiesta desde su comienzo, poniendo énfasis en motivos y razones de sus primeras celebraciones, como a la comercialización de la misma en esos tiempos. Y lo comparé con lo observado en la fiesta en la actualidad.

En tercer lugar, llevé adelante entrevistas individuales en profundidad semi estructuradas, o para Rosana Guber (2004) entrevistas no dirigidas, ya que éstas me permitieron dar cuenta el modo en que los informantes conciben, viven y llenan de significados una situación. Éstas se realizaron a sujetos previamente seleccionados. La elección dependió del interés o rechazo de los sujetos a acceder a las entrevistas (Guber, 2004). Dichas entrevistas fueron grabadas y transcritas para poder analizar mejor las respuestas. Las llevé a cabo después de la observación donde intenté descubrir porqué ellos deciden formar parte de la colectividad y qué significa para ellos hacerlo, como así también qué valor social, o lugar, le dan a la fiesta su en su vida, si es allí donde ellos muestran de manera extraordinaria su identidad étnica y, qué significa para ellos la comercialización de la misma. Con respecto a las preguntas me basé en aquellas de opinión, sensitivas, expresión de sentimientos, de conocimiento y

de antecedentes (Martens 2005 en Hernández Sampieri et al 2006, pp 632) o, hipotéticas y descriptivas para Rosana Guber (2004).

Con las respuestas transcritas, y junto con el análisis de la observación, realicé una interpretación y comparación, de los que ellos quieren mostrar en la Fiesta como inmigrantes. Teniendo en cuenta siempre las respuestas extraídas de sus relatos, para poder realizar mis conclusiones y responder mis preguntas.

Hay que tener presente que en una investigación no se define el campo o se lo acota de forma definitiva en sus comienzos, sino que la unidad de análisis, llámese sujetos y/o campo de estudio se ven modificados o ampliados con incorporaciones de nuevas unidades a lo largo de la investigación como consecuencia misma del desarrollo de un estudio cualitativo (Guber, 2004).

El proceso cualitativo tiene una secuencia variable, depende de cada estudio y de su grado de complejidad, por lo tanto la flexibilidad es crucial. *“Los planteamientos y herramientas siempre son susceptibles de ser modificados, ya que se encuentran en constante evolución, influyen la subjetividad, las emociones y experiencias individuales y grupales de los sujetos”* (Hernández Sampieri, et al. 2006; pp 66).

## 5 Capítulo 1

### 5.1 Marco Teórico

En este capítulo establezco los conceptos y definiciones vinculados con la investigación, estos conceptos conforman el marco teórico del objeto de estudio. Se divide en 4 partes, La primera define los conceptos de Identidad y Memoria, la segunda de Patrimonio Cultural Vivo y Tradición, la tercera de La Fiesta y la última parte, habla sobre la Mercantilización del patrimonio Cultural Vivo.

#### 5.1.1 Parte 1: Definiciones de Memoria y de Identidad.

##### I. Memoria Colectiva

Al hablar de Memoria Colectiva parto haciendo referencia al autor Maurice Halbwachs quien en su obra póstuma *La mémoire collective* (1950) desarrolló éste concepto. Según Halbwachs la memoria colectiva es el proceso donde se reconstruye el pasado que un grupo o comunidad ha vivido. Para el autor, este pasado que fue vivido y por ende, experimentado, es distinto a la historia ya que ésta se trata de datos con fechas determinadas y registradas como hechos más allá de si éstos fueron vividos, experimentados y sentidos por el grupo.

Esta distinción entre historia y memoria, también la acentúa en su obra cuando opone la noción de memoria colectiva de la de memoria histórica. La memoria histórica se entiende por la sucesión de eventos recordados por la historia nacional, la memoria colectiva se diferencia de ésta por ser una corriente de pensamiento continuo ya que retiene del pasado aquello que se encuentra vivo o capaz de vivir en la conciencia del grupo que forma parte. No se separa el presente del pasado, sino es continuo, los límites son irregulares e inciertos, y se caracteriza por la coexistencia de múltiples memorias colectivas, a diferencia de la histórica, que aspira a ser una sola, estatal. A su vez, para el autor la memoria colectiva es afectiva, vulnerable, susceptible, emotiva y simbólica, mientras que la memoria histórica es crítica, analítica y erudita, intelectual, recopila y analiza todo lo acontecido, vivido por un pueblo o no.

Los grupos tienen la necesidad de reconstruir sus recuerdos a través de sus conversaciones, efemérides, encuentros, costumbres, conmemoraciones, conservaciones de sus objetos y en el lugar donde han vivido porque es la memoria la que garantiza al grupo que ellos siguen siendo los mismos y reivindicar su lugar en la historia de la nación.

Asimismo, el autor en su obra explica que la memoria se encuentra dentro de marcos, que son los marcos sociales de la memoria, los temporales y espaciales. Los marcos temporales de la memoria colectiva contienen todas las fechas de acontecimientos, nacimientos, festividades, cambios de estación, que funcionan como puntos de referencia para traer el recuerdo y así se configura la biografía de las personas o grupos, a través de una fecha significativa. Y, en los marcos espaciales de la memoria se encuentran los lugares que traen el recuerdo a la vida, donde ese lugar traerá el recuerdo de lo que pasó allí, sin estos marcos no hay recuerdo. El espacio es fundamental para la memoria colectiva, ayuda a recordar, a fijarla, así como en el

tiempo está depositada la memoria y necesita de las fechas significativas (individuales o colectivas) para traer el recuerdo, ordenarlo.

Del mismo modo, Elizabeth Jelin <sup>1</sup> se cuestiona quién es el sujeto que rememora, si es un individuo o se puede hablar de memorias colectivas. Para ella, y Halbwachs en su obra también lo sostiene, la memoria individual está siempre enmarcada socialmente, donde estos marcos portan los valores y las necesidades de la sociedad en la cual el individuo pertenece. Jelin sostiene *“uno no recuerda solo, sino con la ayuda de los otros, y con los códigos culturales compartidos, aún cuando los recuerdos sean personales, únicos y singulares”*. Halbwachs a esto agrega que cada memoria individual es un punto de vista sobre la memoria colectiva, este punto de vista se transforma con el lugar que el individuo ocupa en el colectivo, y este mismo lugar cambia en relación con las relaciones que el individuo establece con otros de su comunidad. Por lo tanto, a la memoria colectiva se la puede interpretar como el conjunto de memorias individuales, compartidas y superpuestas, producto de múltiples interacciones.

Jelin sostiene que se puede diferenciar dos tipos de memorias, las habituales y las narrativas, y son las narrativas las que se pueden encontrar y construir los sentidos del pasado vivido, seleccionado, ya que toda memoria es selectiva, *“recordar todo es imposible”* afirma Jelin. Y se pregunta, ¿qué se recuerda, cómo y cuándo se recuerda? y responde a esto que se recuerdan experiencias, manifiestas y latentes, saberes, creencias, patrones de comportamientos, sentimientos y emociones, vividos, transmitidos y recibidos en la interacción social, en los procesos y prácticas culturales del grupo. Ya que lo que se recuerda, es activado y se pone en función en el presente, en los mecanismos conmemorativos, las fiestas, por ejemplo. Hay que marcar que no todo se recuerda, se elige qué recordar porque no todo el pasado tiene el significado para transmitirse, lo que se recuerda y elige transmitirse por medio de las narraciones tales como las fiesta, libros, museos, son experiencias que marcaron un hito en la historia y memoria de un pueblo (Jelin, 2001)

La memoria colectiva es el conjunto de huellas dejadas por los acontecimientos que han afectado al curso de la historia de los grupos implicados que tienen la capacidad de poner en escena esos recuerdos comunes para crear productos culturales que son vistos y concebidos como vehículos de la memoria, las fiestas son un ejemplo de estos vehículos (Jelin, 2001).

## **II. Identidad colectiva**

La identidad es una construcción social que debe su existencia a la memoria. Poder recordar y rememorar algo del pasado es lo que conforma la identidad. La persona selecciona los hechos del pasado que resaltan rasgos de identificación con un colectivo y diferenciación con otro para definir los límites de su identidad, y éstos son los marcos sociales (valores, costumbres, creencias de un colectivo) que encuadran la memoria (Jelin, 2001). Homobonbo (1990) agrega a esto que la memoria afirma las bases culturales a través de las cuales un pueblo se identifica.

Para Prats (1998) la identidad es una construcción social, dinámica. Tiene un nivel de fijación y perduración en el tiempo, existen y coexisten distintas versiones de una identidad. Barretto (2007) coincide y, además agrega que la identidad se manifiesta en

---

<sup>1</sup> Elizabeth Jelin (2001) en su libro titulado Los Trabajos de la Memoria capítulo dos *“¿De qué hablamos cuando hablamos de Memoria?”*.

la pertenencia a ciertos grupos, donde la identidad es variable y muchas identidades coexisten en una persona, la individual y la colectiva. Para ella, la identidad colectiva está moldeada por su historia y experiencias pasadas, se conforma y transforma de acuerdo con la memoria compartida.

Por su parte, el autor Giménez Gilberto en su artículo *Territorio Cultura e Identidades* (1996) relaciona el concepto de identidad con el concepto de Territorio porque para él, el territorio constituye por sí mismo un "espacio de inscripción" de la cultura, ayuda a afirmar los símbolos identitarios, a forjar la identidad colectiva.

El autor en su obra define al territorio como el espacio apropiado y valorizado, instrumental y simbólicamente por los grupos urbanos. El mismo puede ser de carácter instrumental-funcional o simbólico-expresivo. El primer caso se trata de la apropiación del territorio en la forma utilitaria a cubrir las necesidades económicas y geopolíticas, mientras que el otro destaca el papel del territorio como sedimento simbólico de la cultura y como soporte de las identidades individuales y colectivas. Es concebir al territorio como lugar de refugio, fuente de recursos, medio de subsistencia, tierra natal, pero también como lugar de apego afectivo, lugar de un pasado histórico compartido y de una memoria colectiva, es decir lugar de afincamiento de identidades.

El territorio puede ser entendido como objeto de representación y de apego afectivo y, sobre todo, como símbolo de pertenencia socioterritorial ya que los sujetos interiorizan el territorio integrándolo a su vida, a su ser. Giménez entiende que el territorio es un motor en la construcción de la identidad, porque para él la identidad no es sólo social sino espacial, y certifica esto cuando explica el concepto de la "desterritorialización" donde no significa que al abandonar físicamente un territorio, se deba abandonar la identidad forjada en el mismo, por el contrario, se puede migrar a tierras lejanas sin perder la referencia simbólica y subjetiva del territorio a través de la comunicación a distancia, la memoria, el recuerdo y la nostalgia. "*Cuando se emigra a tierras lejanas, frecuentemente se lleva la patria adentro*" afirma Giménez Gilberto (1996, pp 8).

Otro autor referente en este concepto es Frederik Barth quien en su publicación *Los Grupos Étnicos y sus Fronteras* (1976) define la identidad étnica desde una perspectiva situacional relacional.

Para el autor las etnias son categorías de vinculación e identificación por los actores y tiene como característica organizar la interacción entre los individuos. Barth utiliza el concepto de Narroll de 1964 para definir a los grupos étnicos, ellos se caracterizan por perpetuarse biológicamente, compartir valores culturales, integrar un campo de interacción y comunicación y los miembros se identifican a sí mismos como parte del grupo y son reconocidos e identificados por otros como parte de ese grupo, ya que comparten una identidad.

La clasificación de los individuos como miembros de un grupo étnico depende de los rasgos particulares de esa cultura, símbolos identitarios y emblemas de diferencia. Los contenidos culturales de estos rasgos parecen ser de dos órdenes: 1) señales o signos manifiestos: los elementos y rasgos diacríticos que los individuos esperan descubrir y exhiben para indicar su identidad y que son, por lo general, el vestido, el lenguaje, la forma de vivienda o un general modo de vida, y 2) las orientaciones de valores básicos: las normas de moralidad.

Para Barth la identidad es el modo de adscripción e identificación que tienen los miembros de un grupo con los suyos. Pertenecer a un grupo étnico es tener y compartir mismos valores, creencias, formas de actuar y comportarse, una misma

historia y memoria, es tener una misma identidad. Para él, lo que define a la identidad son aquellos signos de la cultura que son seleccionados para diferenciarse de los otros, estos signos son enarbolados en situaciones específicas para reafirmar la pertenencia de sus miembros al grupo.

El autor en su estudio de las etnias descubre que los grupos étnicos no sólo se conservan por ocupar un territorio exclusivo, el de origen por ejemplo, existen diferentes medios y formas donde cada etnia puede lograr conservar su identidad, conservar sus símbolos y emblemas de adscripción y diferenciación, en las Fiestas por ejemplo.

## **5.1.2 Parte 2: Definiciones Patrimoniales.**

### ***I. Patrimonio Cultural Vivo:***

La UNESCO en su informe actual sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial (vivo) plantea que el mismo son manifestaciones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes como tradiciones orales, rituales, fiestas, lenguas, conocimientos y prácticas, saberes y técnicas. Evolucionan y contribuyen a preservar el sentimiento de identidad y continuidad de la cultura de un pueblo. En la definición del concepto de Patrimonio Cultural los autores consultados coinciden en algunas cuestiones básicas con respecto a esta definición sobre Patrimonio Cultural Vivo.

Llorenç Prats<sup>2</sup> es uno de los referentes en este tema, él sostiene que el Patrimonio Cultural es una construcción social, una representación simbólica de las distintas versiones de la identidad. Sirve para proteger, conservar, sacralizar discursos identitarios. Según él, el patrimonio está constituido por reliquias. Éstas son vistas como objetos, lugares y manifestaciones procedentes de la naturaleza virgen, la genialidad (creatividad) o el pasado, ellas condensan y enmarcan emotivamente valores. Para Prats el valor del patrimonio, además de la legitimación (naturaleza, originalidad, pasado) necesita del agregado del significado, donde los objetos lugares y manifestaciones se relacionan con la biografía de las personas, lo ideológico se relaciona con lo vivencial apelando al verdadero carácter del patrimonio, la memoria.

Por su parte, Hernández Ramirez (2005) coincide en que el patrimonio cultural es una invención y construcción social, y detrás de cada elemento que lo compone, se lo reconoce y se lo eleva como símbolo del colectivo. También, concuerda con Prats al sostener que el patrimonio cultural representa una reliquia del pasado, una visión de belleza o genialidad, o una tradición que vincula un pueblo con sus antepasados. Por lo tanto, al patrimonio se le atribuye un valor intrínseco, es un símbolo representativo de la cultura de un pueblo. Señala que el patrimonio enfatiza el pasado, dándole una nueva visión a la historia.

---

<sup>2</sup> Llorenç Prats obras “El Concepto de Patrimonio Cultural”. Política y Sociedad (1998); “Concepto y Gestión del Patrimonio Local”(2005) y “La Mercantilización del Patrimonio: Entre la Economía Turística y las Representaciones Identitarias”(2006)

Agudo Torrico (1998) plantea que de la cultura se seleccionan los referentes y se les otorgan valor y función social como elementos integradores del patrimonio cultural. Entonces el patrimonio, según él, son todos aquellos elementos que se definen e identifican a un pueblo, dotados de sentido y significados colectivos. Son testimonios que recuerdan los tiempos y modos de vida pasados y contribuyen a explicar el presente. Jorge Arévalo en sus artículos<sup>3</sup> agrega a esta definición que el patrimonio es la memoria seleccionada de un pueblo, es un registro de la memoria social, mantiene y transmite los recuerdos y experiencias compartidas, los identifica y diferencia de otros. Afirma que a través del patrimonio las personas recuerdan y reconocen su grupo social de pertenencia “*reconocer es recordar, y recordar siempre condensa cierta carga de emotividad*” (Arévalo 2010, pp 5) debido a que el patrimonio contiene los sentimientos, emociones, valores, creencias, significados y nostalgia de un pueblo.

García Canclini (2008) en su libro *Culturas Híbridas* sostiene que el patrimonio cultural es un conjunto de bienes y prácticas tradicionales que nos identifica como pueblo, algo que recibimos del pasado con prestigio simbólico. El mismo autor, en su texto *Los Usos Sociales del Patrimonio Cultural* (1999), propone la resignificación de la definición del concepto de Patrimonio Cultural ya que no sólo incluye la herencia del pasado de cada pueblo, sino las expresiones y bienes actuales visibles e invisibles, como artesanías, lenguas, conocimientos, tradiciones, etc. Según él, el patrimonio expresa la unión de quienes comparten un conjunto de bienes y prácticas que los identifica. Afirma que la misma historia es interpretada, significada e identificada de distintas maneras por distintos grupos de una sociedad, “*es erróneo pensar que un mismo bien identifica a todos por igual*” (García Canclini, 1999, pp 4).

Tanto Torrico (1998) como Arévalo testifican que el patrimonio cultural tiene valor por lo que significa, es decir la idea que lo generó, los usos y funciones para los que se creó y el contexto que representa. Ellos, al igual que Hernández Ramirez (2005) comparten que los significados son cambiantes, que cada generación le otorga significados distintos a una misma forma de patrimonio (una fiesta, por ejemplo) y que éstos, los significados, deben tenerse en cuenta en todo momento ya que si éstos desaparecen pero los testimonios se siguen manteniendo, sólo se asistirá a la reproducción caricaturizada del patrimonio.

Cabe aclarar que es necesario un cambio en la visión del patrimonio, no sólo pensar que al patrimonio hay que conservarlo, sino que hay que usarlo, ya que es parte del pueblo, y éste debe otorgarle nuevos significados, nuevos usos y funciones sociales, como señala García Canclini (1999, pp 7) “*hay que hacer del patrimonio parte de la vida cotidiana y no verlo en una vitrina*”.

## **II. Tradición:**

Cuando se habla de tradiciones es necesario que haga referencia al autor Eric Hobsbawm quien en su artículo *Inventando Tradiciones* (1983) define al término tradición inventada como las practicas repetitivas que buscan inculcar ciertos valores que significan la continuidad con el pasado, y sobre todo con un pasado histórico conveniente. Para el autor, el término incluye tanto las tradiciones realmente inventadas (muchas fiestas, por ejemplo que se las inventan con propósitos ya

---

<sup>3</sup> Jorge Arévalo en sus artículos “*La Tradición, El Patrimonio y La Identidad*” (2004) y “*El Patrimonio como Representación Colectiva*” (2010).

definidos) y aquellas que surgen de un modo natural dentro de un periodo y tiempo, y que se establecen con gran rapidez. Pero no importa cómo se la haya creado, la tradición debe si o si remitir a un pasado, ya sea éste real o no, y se deben imponer prácticas fijas y repetitivas. Ya que es un proceso de formalización y ritualización.

Las tradiciones inventadas parecen pertenecer a distintos motivos, las primeras son las que establecen o simbolizan la unión social o a un grupo y generan el sentimiento de identificación con esa comunidad. Las segundas son las establecidas por las instituciones, impuestas por ellas. Y las últimas, son las que tienen como propósito la socialización e inculcar creencias, valores y comportamientos (Hobsbawm, 1983).

Para el autor, en el proceso de las tradiciones inventadas, la historia, el pasado, son la base legitimadora de la unión de una comunidad. Inventar una tradición es construir símbolos y signos de pertenencia cargados de emociones para así aferrarse a algo, debido a que las transformaciones, cambios que sufren las sociedades llevan a que se destruyan tradiciones por lo que se necesitan de nuevas para crear vínculos, *"llenar esos huecos que la globalización dejó vacíos"* alega Hobsbawm (1983, pp 12).

En esto último, García Canclini (2008) concuerda con Hobsbawm cuando afirma que los precursores de crear tradiciones ven con nostalgia que disminuye el papel de las creencias y costumbres antiguas debido al avance de la modernidad. Por lo tanto, ellos buscan en las tradiciones la necesidad de mantener vivas estas creencias para arraigar en ellas las identidades pasadas.

Igualmente Agudo Torrico (1998) sostiene lo anterior al confirmar que la tradición es una construcción social, agrega además que es un mecanismo integrador que comunica el pasado con el futuro dando significado al presente. Interpreta y contribuye a recrear las identidades colectivas. Son manifestaciones y testimonios que identifican a un colectivo, son parte de su patrimonio cultural vivo. Y sus significados son fundamentales para poder generar reacciones y emociones en su pueblo.

Jorge Arévalo, es otro referente en el concepto de tradición, y él en sus investigaciones reitera que las tradiciones son construcciones sociales, invenciones de los pueblos que cambian de generación en generación ya que es el conjunto de conocimientos que una deposita en la otra. Por lo tanto, es la herencia cultural de un colectivo. Varían según la cultura, el lugar y el tiempo. Cada pueblo inventa sus propias tradiciones en función de su historia y experiencias pasadas, ya que éstas remiten a sus identidades, el pueblo carga de significados a sus tradiciones inventadas y así se crea un nexo entre ambos tiempos (pasado y presente).

A su vez Homobono (1990) manifiesta que la tradición es a la vez memoria colectiva que recorre los tiempos y va almacenando y conservando aquello con lo que un pueblo se identifica. Es la capacidad de interpretar y de valorar los acontecimientos presentes según el modelo de acontecimientos pasados. Tradición es pues un ejercicio de identidad. La tradición es capaz de integrar nuevos elementos, ensamblándolos a los preexistentes, recrea valores de una comunidad y los transmite junto con significados y símbolos que son creados y recreados por la comunidad en las celebraciones.

Asimismo Homobono (1990) reitera el concepto de Hobsbawm (1983) de tradiciones inventadas cuando indica que son rituales de naturaleza simbólica, que intentan inculcar ciertos valores y normas de comportamiento por repetición, lo cual implica automáticamente continuidad con el pasado.

Para concluir puedo decir que la tradición tiene sentido y significado social y éstos se resemantizan al compás de los cambios, la tradición es fluida, permeable, se adapta en base de las experiencias vivenciales. Arévalo señala que es un vehículo de la memoria porque vincula a la gente con su historia, seleccionada. Es una conexión entre el pasado y el presente, pero se crea desde el presente, es éste el que le da función y uso social “*lo que queda del pasado*” (Arévalo, 2004, pp 6).

### 5.1.3 Parte 3 Definiciones de Fiestas

#### I. Fiesta

La UNESCO (2003) en la Convención para Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial reconoce a las fiestas como parte del mismo, donde la cultura viva se manifiesta en ellas.

Una fiesta es una manifestación compleja, una tradición que incluye rituales y diversión, valores, creencias, significados y funciones. La fiesta es de cada sociedad, y tiene distintos significados para cada celebrante, para cada grupo de personas la fiesta representa algo distinto. Además son instrumentos de reproducción cultural y representación de identidades colectivas, constituyen elementos para la reproducción y constitución del “nosotros” como pueblos imaginados y sentidos por cada miembro de un colectivo. Las fiestas son el mejor exponente de cada ciudad, muestra su acervo histórico cultural, la identifica y diferencia (Escalera, 1994).

Asimismo, Ardito Aldana (2012) comparte esta definición y agrega que las fiestas son manifestaciones específicas, diversas y particulares de cada cultura. Su fundamento está centrado en la noción de necesidad, ésta puede ser de sentido lúdico, identitario, social, cómico, ritual, etc. Para Ardito Aldana “*la cultura de cada comunidad se define en las fiestas*” (pp 4).

La necesidad de fiesta está presente en toda sociedad ya que son construcciones simbólicas en las que se manifiesta y conmemora creencias, valores, concepciones de vida, costumbres e imaginarios colectivos. Las fiestas se transmiten por tradición y son propias y originales de una comunidad, en un espacio y tiempo determinado. Tienen un doble propósito, son integradoras del colectivo porque reafirman la identidad del “nosotros” y esto genera que los celebrantes tengan sentido de pertenencia además de unificar la memoria colectiva, a su vez, son diferenciadoras porque marcan diferencias en las identidades con “los otros”. (Pizzano Mallatino, Zuleta, et al, 2004).

Las fiestas crean un tiempo distinto al ordinario y recrean momentos extraordinarios de la historia colectiva. Su propósito es conservar la memoria y fortalecer la identidad del colectivo, son expresiones de la cultura que manifiestan su historia a través de la memoria, cargadas de nostalgia, anhelos, sueños, angustias y alegrías. Y sobre todo las fiestas son populares porque son consideradas el patrimonio vivo más querido de un pueblo. (Pizzano Mallarino, et al, 2004).

Sandoval Sinta (2009) comparte con los autores al asegurar que las fiestas son celebraciones extraordinarias que conmemoran hechos importantes. Para él, las fiestas son una mezcla de lo real y lo ficción, es una puesta en escena de la memoria. Es una situación de asimetría y de conflicto. En el mismo lado, Mariángela Rodríguez (1992) afirma que en las fiestas se vive un espacio de tiempo de excepción, pero

remarca que no debe ser considerado opuesto al ordinario, ya que moldea y construye identidades y marca diferencias. Para Rodríguez (1992) *“las fiestas son una manera de vivir y adaptarse a los procesos que pueden implicar la pérdida de la cultura de origen al enfrentarse al desarraigo”* (pp. 10).

Homobono en sus dos investigaciones *Fiesta, Tradición e Identidad Local* (1999) y *Fiesta, Ritual y Símbolo, Epifanía de las Identidades* (2004) manifiesta que la fiesta contribuye a significar el tiempo y las identidades. Es una tradición de reproducción de la identidad comunitaria, actúa como dispositivo en la producción de la memoria compartida. La fiesta adquiere un significado especial, es un símbolo identitario que reafirma valores y creencias puestas en escena como muestra de una imagen construida, viva y cambiante del “nosotros” hacia el “resto”. Una de las funciones de la fiesta es la de expresar simbólicamente la identidad y la integración de la comunidad que la celebra. Ser parte de la fiesta no sólo marca el nivel de adscripción a una identidad específica sino el de sentirse parte de un colectivo compartiendo sus valores y así diferenciarse de otros.

Las fiestas son tradiciones, con lugar y fecha, con motivos y significados compartidos y aceptados por los celebrantes, a su vez, es una especie de ritual conmemorativo, ya que celebra un hecho real importante y emite signos, sentimientos, emociones y transmite nostalgia. (Homobono, 1990).

Juan de Dios López López (2011) en su artículo *Tradición, Conflicto y Valores en la Fiesta: El Patrimonio Inmaterial desde un Enfoque Intercultural* se pregunta ¿Cuánto tiempo tiene que tener, por ejemplo, una fiesta para que sea una tradición? ¿10 siglos, 200 años, 15 meses, 10 días, 20 minutos? Así planteada, esa pregunta nunca podría responderse, puesto que la tradición no pertenece a un tiempo cronológico, sino a un tiempo imaginario. Es esta la razón por la que las continuas innovaciones y transformaciones, que se dan en la mayor parte de las fiestas, no invalidan su carácter tradicional.

Para finalizar destaco que las fiestas son tradiciones inventadas que se reproducen recreándose. Además de su carácter de antiguo, son dinámicas y vivas, como fuerte tradición cambia según fluye la vida. Por eso, los significados y valores que expresan las fiestas son recontextualizados, sin pretender que los antiguos significados deban desaparecer, sino que, por el contrario, ambos conviven. Los significados internos, aquellos que buscan unión e identificación colectiva y, aquellos externos, que buscan relacionarse con el entorno, atraer turistas y posicionarse como producto. La fiesta es un patrimonio corporizado y como tal necesita de los significados intrínsecos para seguir siendo fiesta, de actores que necesiten celebrar su identidad (López López, 2011).

#### **5.1.4 Parte 4: Mercantilización del Patrimonio Cultural Vivo.**

La mercantilización es el proceso por el cual se van introduciendo dentro del mercado, actividades y recursos útiles para la vida que previamente no se encontraban dentro del mismo. Se refiere a la expansión del comercio a zonas no mercantilizables anteriormente y al tratamiento de esas actividades y recursos útiles como si se tratara de mercancías, por ejemplo el patrimonio cultural.

En este apartado relacionaré los efectos que tiene la actividad turística, vista desde un enfoque, sobre el patrimonio cultural vivo, más precisamente sobre las tradiciones

festivas. Estos efectos se sintetizan en la mercantilización de las tradiciones, en ponerle un precio a la identidad colectiva (Prats, 2006).

### **I. Relación del Turismo con el Patrimonio Vivo**

La relación entre Patrimonio y Turismo data de hace mucho, ya que el primero ha sido, y es, uno de los principales motivos de realizar un viaje y es esto lo que introduce al patrimonio, en todas sus caras, al mercado (Prats, 1998). En muchos casos, el turismo es el motor de conservación, recuperación y preservación del patrimonio (Baretto, 2007) y trae beneficios económicos y de afianzamiento a la identidad local. Pero por otra parte, es esta actividad la que trae amenazas contra el patrimonio ya sea a nivel físico, como el exceso de visitantes que se pone el riesgo de destruir la integridad del patrimonio, y como de sus valores, donde se corre el riesgo de desvirtuar sus significados. En la generalización del turismo de masas el patrimonio se convierte en espectáculo y objeto de consumo, sin que se lleguen a transmitir ni comprender sus valores, sentidos y significados. Aunque el material se conserve, hacer de una manifestación meramente un uso turístico, una mercancía, es perder sus funciones sociales (Conti; Cravero Irgaza, 2005).

Javier Arévalo en su artículo *El patrimonio como representación colectiva. La intangibilidad de los bienes culturales* (2010) coincide con lo anterior al expresar que el patrimonio cultural vivo es cada vez más usado socialmente como un recurso, que debido a los nuevos hábitos de consumo se ha convertido en un producto, un instrumento de desarrollo social y económico.

El hecho de convertir al patrimonio cultural vivo en una mercancía lleva a alterar los significados, vaciarlo de contenidos y agrega *“La mercantilización de patrimonio hace de la identidad que éste representa, de los símbolos identitarios y valores que posee, una ficción, una idealización, una identidad fingida”* (Arévalo, 2010, pp 10). La mercantilización del patrimonio, usarlo y concebirlo como mercancía contribuye a desvirtuar y perder significados, a espectacularizar la identidad. Pensar más en la percepción exterior en lo que esperan encontrar los turistas más que en la identificación de un colectivo lleva a transformar a las manifestaciones culturales en creaciones artificiales (Arévalo, 2010).

Siguiendo esta misma línea, y relacionando con el concepto de Hobsbawm (1983) de Tradiciones Inventadas, cuando se las inventan para los visitantes lo que se realizan son teatralizaciones perfectamente orquestadas donde no se busca recrear sus significados sino lo que el visitante o espectador espera encontrar. Un lugar donde momentáneamente los visitantes desean involucrarse de espacios de un modo de vida de un pasado de bondades imaginadas, auténticas y así se consigue que el mercantilismo de las tradiciones consigue que se olviden su valor, sus significados y hasta la memoria (Fernández de Paz, 2006).

Para Boissevain (2005) el problema de la mercantilización de las distintas formas del patrimonio radica en los turistas. Según el autor, son ellos lo que buscan y exigen productos que satisfagan sus necesidades de autenticidad, nostalgia, aprendizaje, por lo tanto la cultura se ha transformado en el producto que los turistas buscan comprar. El autor sostiene que la teatralización del patrimonio se hace para atraer visitantes y así generar un desarrollo económico local.

*“Las fiestas son atractivas para los visitantes, ellas se han transformado para satisfacer sus gustos, se han amoldado a sus necesidades por ejemplo cuando se introducen eventos que nada tienen que ver con la identidad que se celebra o cuando*

se venden souvenirs. La promoción del turismo mercantiliza la cultura, la rebaja de ritual a producto, robando los significados que en su comienzo tuvo, o sea banalizándola” manifiesta Boissevain (2005).

A su vez, Prats (1998), siguiendo estas afirmaciones, asegura que la necesidad de no quedar relegados lleva a adaptar sus tradiciones al gusto de los visitantes, y hasta de inventarlas. Donde el único propósito es de posicionar a la localidad y los motivos identitarios en la reproducción de las fiestas quedan de lado. Se persiguen significados banales, exclusivamente orientados a representar lo que los visitantes esperan encontrar, “ya no responden al nosotros del nosotros que pueden representar las distintas versiones de la identidad colectiva, sino al nosotros de los otros, es decir a una imagen externa, estereotipada que los visitantes tienen de la identidad del lugar al que visitan” (Prats, 1998, pp 10).

Por su parte García Canclini en su libro Culturas Híbridas (2008) afirma que a través del patrimonio no sólo se busca la conservación y preservación de la memoria y la identidad, sino también se busca lucrar con él. Para el autor del libro, la modernidad genera que se produzca la teatralización del patrimonio, y su efecto homogeneizador de la cultura, donde todos somos iguales, lleva a esforzarse por simular que hay una identidad, un origen. Y es a través de los shows patrimoniales que se persigue compensar la falencia identitaria, inventar tradiciones sobre pasados imaginados.

Para Llorenç Prats (2006) la mercantilización puede traer problemas identitarios, desde el *merchandising* hasta el olvido del por qué, de los significados que hacen al patrimonio. Dar lo que el visitante espera encontrar lleva a ponerle un precio a éste, a la identidad, donde ya no son los motivos identitarios, lo que muestra o representa el patrimonio vivo lo que importa y tiene valor, sino cuántos visitantes atrae, sostiene Barretto (2007).

Ardito Aldana (2012) en su artículo ¿De quién es la Fiesta? coincide con García Canclini (2008) cuando afirma que no sólo la modernización hizo que las fiestas sobrevivan, sino también la necesidad del pueblo de arraigo y construir identidad. La autora expresa en su investigación que es inevitable no aceptar que las fiestas, como tradiciones que son, generan un entorno socioeconómico favorable al abrirse a los visitantes. Pero agrega que el turismo se apropia de ellas, las mercantiliza y exotiza como espectáculo, estandariza sus funciones y significados son orientados hacia el lucro. “Entonces, cuando esto sucede la fiesta pasa a buscar la mirada del “otro” que demanda autenticidad, ocio y entretenimiento convirtiéndola en un elemento más de la cultura del consumo” (Ardito Aldana, 2012, pp 12).

La autora del artículo citado anteriormente agrega además que cuando la fiesta deja de ser de los celebrantes y pasa a ser de los turistas suceden dos procesos. El primero de *Desritualización* que es la tendencia a diluir el carácter ritual de la fiesta y transformarla en un espectáculo agregando elementos para el mayor agrado del visitante y a su vez se resignifican los significados y valores en pos de un lucro. Y, el segundo de *Degradación* donde la mercantilización de las fiestas producto del turismo genera pérdida del valor social de las mismas, la conversión del valor simbólico a objeto de consumo transforma su función y valor de ser.

Para cerrar este apartado hay que remarcar que las fiestas, como tradiciones, tienen el propósito de conservar la memoria y fortalecer la identidad de un colectivo, son expresiones que celebran la historia colectiva y están cargadas de significados y motivos por parte de la comunidad que las celebran. Debido a la globalización que tiene la característica de homogeneizar las identidades, y el turismo, las fiestas se

convierten en carnavales comerciales. Si solamente se trata de maximizar los efectos económicos del turismo se puede llegar a minimizar o desvirtuar los significados que caracterizan a cada fiesta, convirtiéndola en una reproducción estándar y homogénea, en un producto comerciable dejando de ser el espacio elegido para celebrar y fortalecer las identidades y vínculos sociales (Pizzano Mallarino, et al, 2004).

Como a modo de cierre de este capítulo puedo resumir concluyendo que las Fiestas, según el concepto de Eric Hobsbawm (1983), son tradiciones inventadas. Son creadas con los motivos de simbolizar la unión social, o establecidas por las instituciones, o también para inculcar creencias, valores y comportamientos. Pero su propósito general es generar un espacio de celebración extraordinario que recuerde los momentos más importantes de la memoria de su pueblo, son fuente de arraigamiento colectivo, símbolo de su identidad, cargadas de significados, anhelos, sentimientos y nostalgias. Ellas representan un pueblo y lo diferencian de otro. Tienen función y valor social, el de representar. Son necesarias en cada sociedad ya que la cultura se celebra y conmemora en ellas.

Como tradiciones de un colectivo, son parte de su patrimonio cultural, vivo, porque son manifestaciones en donde los actores exaltan y se muestran sus identidades. Son el patrimonio más querido de un pueblo. Las fiestas son vehículos de la memoria colectiva, donde el pueblo elige los hechos que han marcado su historia y los escenifica, los conmemora y recuerda para así no olvidarse de quiénes son y de dónde vienen.

Como afirma Prats (1998) el patrimonio, las fiestas son productos que los turistas buscan comprar, por eso se les pone un valor e indiscutiblemente pasan a formar parte del mercado donde correr el riesgo de convertirse en productos banales, teatralizaciones, donde los actores celebran sus tradiciones en pos de lo que los turistas esperan encontrar, y esto hace que ellas pierdan sus significados.

La mercantilización de las Fiestas hace peligrar su función social, las fiestas para ser fiestas necesitan de los símbolos y significados identitarios además de pretender por medio de ellas el desarrollo local y convertirse en productos, deben, para no convertirse en shows, seguir manteniendo su razón de ser. Ya que la mercantilización trae problemas de olvido, es decir, se puede perder la memoria, y como dice Jelin “el olvido amenaza con perder la identidad” (2001, pp 2).

## 6 Capítulo 2

### 6.1 Desarrollo: Fiesta Nacional del Inmigrante.

Este capítulo consta de tres partes, la primera es una introducción descriptiva donde contextualizo a la Fiesta Nacional del Inmigrante, celebrada anualmente en Oberá, en base a los conceptos estudiados en el marco teórico. En la segunda parte realizo una descripción de la misma y una última parte donde analizo las entrevistas realizadas a los actores seleccionados.

#### 6.1.1 Parte 1: La Fiesta.

La Fiesta Nacional del Inmigrante se constituyó en un hecho tradicional creado en 1980 por miembros de un colectivo étnico. Es una tradición que en base a la definición que da Eric Hobsbawm (1983), quien diferencia dos tipos de tradiciones inventadas, las realmente inventadas y las que surgen de un modo natural dentro de un periodo y tiempo, la puedo ubicar dentro de aquellas que son realmente creadas, ya que fue constituida con lugar y fecha, el 4 de Septiembre fecha que coincide con el día de los Inmigrantes.

Su propósito ha sido establecer la unión social del grupo y generar así el sentimiento de identificación con el colectivo. Se convirtió en un hecho tradicional que moviliza a distintos colectivos y en el cual se relata tradiciones y se mantiene repitiéndose y fijando prácticas establecidas, pero a su vez, es cambiante por el devenir del cambio cultural (Hobsbawm, 1893).

Además como sostiene el autor López López (2011) La Fiesta es una tradición en la ciudad de Oberá, en este caso, no por los años de su periódica celebración, sino porque corresponde a un tiempo imaginario, un origen situado en un periodo histórico concreto: La Inmigración.

La Fiesta tiene su base legitimadora en el pasado de su historia, la inmigración, siendo ella *“un homenaje, una celebración conmemorativa a los pioneros que habitaron estas tierras”* (pág web Fiesta Nacional del Inmigrante).

Está organizada por distintas colectividades o etnias, según el concepto de etnia del autor Frederik Barth (1976) ya que conforme su definición se adecua perfectamente, determino que los miembros de cada una se vinculan e identifican entre ellos. Los bailes, las comidas, los costumbres, las vestimentas, el lenguaje, los códigos y valores sociales, la construcción de las casas, son los elementos diacríticos, es decir, los signos a los que cada miembro les da un valor especial para determinar los límites de adscripción a la identidad y para establecer diferencia (Barth, 1976). Reconocerse y que los otros los reconozcan como parte de tal o cual colectividad es crucial para sentirse que comparten una misma memoria, una misma raíz.

La Fiesta es vista como una celebración colectiva colmada de símbolos, significados y signos que comunican cosas. Es a todas voces una representación colectiva común, aceptada por quienes participan de ella donde desde la elección del tipo de arquitectura de la construcción de las casas, la vestimenta y la comida elegida son marcas que muestran la identificación hacia tal o cual país y la diferencia con otros *“el nosotros y el ellos”* (Hucowsky, 2004).

La Fiesta es una celebración extraordinaria en la vida de los actores, en las semanas de septiembre se vive y siente aire inmigrante, la ciudad toda se viste con banderas de las diferentes colectividades. Es una tradición donde cada padre transmite a sus hijos apelando a la memoria compartida, las costumbres, prácticas y creencias traídas de su país de origen, su raíz. Es un mecanismo de interiorización, reproducción y construcción de la identidad que cada uno comulga “*La fiesta es una esfera de la vida cotidiana, donde se vive un ambiente de júbilo y cada anfitrión se comporta y actúa como si fuese en verdad inmigrante.*” (Hucowsky, 2004 pp 10).

## **6.1.2 Parte 2 Descripción: Fiesta Nacional del Inmigrante.**

### **I. La Fiesta en sus comienzos (1980-2012)**

Para esta primera etapa de la descripción realicé una revisión por fuentes bibliográficas sobre la fiesta en sus comienzos. Los datos utilizados fueron proporcionados por la Federación de las Colectividades de Oberá, artículos de periódicos locales y trabajos científicos presentados en la Universidad Nacional de Misiones sobre la Fiesta. Además agregué información obtenida de entrevistas en profundidad realizadas a descendientes de inmigrantes, los actores, quienes participan de la fiesta.

En 1979 llegaron a contarse más de quince nacionalidades diferentes en la ciudad de Oberá, aunque predominaban los alemanes, polacos y rusos.<sup>4</sup> Esta heterogeneidad llevó a que se plantee la necesidad de unir a los inmigrantes dotándolos de un espacio para que pudiesen revivir sus culturas y mostrarlas a los demás. Nace en 1980 a mano del intendente de la ciudad de Oberá, Norgus Jacob, la primera celebración de la Fiesta del inmigrante un 4 de Septiembre fecha que coincidió con el día del Inmigrante. El objetivo era recordar las costumbres y prácticas de cada país, celebrar la diversidad cultural, compartir y recordar las raíces invitando a revivir la memoria de cada inmigrante, recordar de dónde venían y quiénes eran.

El desarrollo de la Fiesta estaba en mano de los miembros de cada colectividad, éstas, las colectividades, son asociaciones civiles, que nacieron en 1980, fecha de inicio de la primera Fiesta, antes eran Clubes (Aleman, Polaco, Ruso, etc) y al surgir la fiesta, parte de éstos se desprenden y algunos de sus miembros crean las colectividades con otra personería jurídica donde su función principal era el desarrollo de la fiesta y poder lograr la unión e interacción de los inmigrantes.

El acto inaugural se realizó en la plazoleta Manuel Belgrano de la ciudad de Oberá, y desde ahí cada inmigrante y descendiente marcharon junto a su bandera, usando trajes de su lugar de origen y música hacia el lugar donde se realizaba la fiesta, este acto se consagró como el desfile inaugural a lo largo de los 34 años de celebración de la tradición.

Durante los primeros 17 años, la fiesta se realizó en el polideportivo Ian Barney, denominado así en honor a un famoso y admirado deportista obereño, que falleció trágicamente a inicios de los setenta. Allí en su salón principal dotado de tribunas se

---

<sup>4</sup> En Oberá el porcentaje de descendientes de inmigrantes entre los años 1913 y 1920 era de 58,2% de polacos, 16% de rusos, 12% de alemanes, 4,2% de suecos, 2,4% de italianos, 1,8% de españoles 0,8% de checoslovacos y finlandeses, 0,6% de austriacos y suizos. (Sarramone, 2012; *Inmigrantes y Criollos*).

realizaban los espectáculos y la cancha de fútbol se destinó para que cada colectividad pusiera su stand con comidas de su país de origen. Las dos primeras fiestas tenían stands precarios, y los platos eran pocos, *“cada inmigrante aportaba lo que se acordaba, no había trajes típicos ni música, pero sí ambiente festivo. Ya al segundo año empezaron a armar kioscos con la estructura de pequeñas casitas típicas y la fiesta fue creciendo, venían inmigrantes de toda la provincia a compartir”* (comunicación personal, 24 de Febrero, 2014). Para ese momento la fiesta recibía ayuda económica y de promoción de la Municipalidad de Oberá.

En 1984 surgió el proyecto de crear un Parque de las Naciones donde cada colectividad pudiese rendir homenaje a sus ancestros construyendo casas típicas de alguna región de su país de origen. Al principio la idea del Parque era sólo pensado como un lugar diferente a la Fiesta, pero el crecimiento de la Fiesta en el Polideportivo hizo tener que trasladarla, *“el complejo quedó chico y empezaron haber accidentes domésticos, tuvimos que irnos”* (comunicación personal, 24 de Febrero 2014).

Para ello el Gobierno de la provincia junto con la Municipalidad donaron a la comisión organizadora (luego se constituiría como Federación de las colectividades) un predio para crear el Parque de las Naciones, un espacio parqueizado que tenía como fin que cada colectividad pueda construir su casa con características arquitectónicas típicas de su país de origen.

En 1982 se creó en la tercera edición de la Fiesta, la feria de las artesanías, destinada a la promoción de artículos provenientes del ingenio intelectual y manual de los obereños y en 1992 se cambia el nombre a feria comercial ya que se incluyen artículos industriales (feria que sigue vigente en la actualidad, con su propio salón dentro del parque).

La elección de la Reina del Inmigrante es un espectáculo que se realiza desde su primera celebración en 1980, donde en 1993 se sumó a ésta, la elección de mejor traje típico, donde las candidatas presentan las vestimentas de sus países de origen.

En 1990 se creó la subcomisión de la juventud, conformada por jóvenes descendientes de inmigrantes, y más adelante se celebra en la Fiesta una noche especial para los jóvenes, *“la noche de la juventud”* donde cada año a partir de ese momento se celebró la noche con la participación de bandas musicales del momento (Basila, 2004).

Luego de 17 años, en 1997, La Fiesta se trasladó al Parque de las Naciones aunque dicho traslado fue muy cuestionado por los inmigrantes que tenían miedo de diluir el entusiasmo y perder emotividad al realizar la fiesta en un lugar de mayor tamaño.

*“Los primeros años en el Parque se realizaba un almuerzo al finalizar la Fiesta donde cada colectividad sacaba sus mesas y compartían todos sus comidas y bebidas típicas y luego se hacía un desfile de cierre, como el inaugural pero de cierre”* (comunicación personal, 24 de Febrero 2014).

El objetivo por parte de los organizadores de la Fiesta en el Parque, era la creación a partir de ella de un producto turístico cultural.

En el Parque, por el importante y amplio espacio físico que éste representaba y para resolver las necesidades organizativas, administrativas y de gestión, se decidió crear la Federación de Colectividades, cual de manera democrática cada 4 años elige su Presidencia y Vocales, la función de ésta es la organización de la fiesta, promoción y administración de fondos. En el Parque, cada colectividad, tuvo su casa propia lo que

llevó a tener que generar recursos económicos para su mantención y compra de insumos, razón por la cual se decidió cobrar entrada a los visitantes. Ésta era uniforme para todos los visitantes, sin diferenciación de precios.

La edificación de las casas se construyó buscando preservar la idea que de esa colectividad tienen los habitantes de la región y de lo que se ve y se espera encontrar de ellas, no a lo que son en la realidad. *“En una visita a la colectividad japonesa, uno de los responsables comentaba que la edificación de los techos de la casa, se construyeron de tal manera que terminaran en varias alas con ondas hacia arriba, en forma de puntas, pero en realidad no siguió el modelo de las casas en Japón, sino de los templos ya que es eso lo que la gente espera encontrar cuando se habla de la casa japonesa, es lo que les gusta”* (Hucowsky, 2004 pp 7).

Se ofrece comida típica según cada casa y se practican bailes tradicionales de las diferentes regiones que conforman una colectividad. Cada una de ellas contó y cuenta con su ballet, donde jóvenes y adultos bailan las danzas de sus antecesores vestidos con trajes típicos. *“Ellos venden sus comidas, bailan sus bailes y se visten de acuerdo como lo hacían sus antepasados, es su oportunidad de ser otra vez inmigrantes”* (Hucowsky, 1998 pp 5). Están atendidas por sus anfitriones con sus vestimentas típicas que contemplan hasta los más pequeños detalles (desde el peinado al zapato). También hay exposición de elementos, herramientas y muebles que son o bien réplicas o traídos de sus pueblos de origen (Hucowsky, 1998).

Desde un principio los objetos de consumo fueron la comida, donde a través de ella, los aromas y sabores, la decoración de las mesas, el menú escrito en ambos idiomas (castellano y el que pertenece a la colectividad) y la música típica que se escuchaba mientras los comensales degustaban *“tratan de hacer sentir, pensar, actuar, como si todos fuésemos ucranianos”* (Hucowsky, 2004 pp 5).

A partir del año 2001 la fiesta tuvo difusión y promoción virtual al crearse el portal FiestaNacionaldelInmigrante@.com dedicado exclusivamente a la fiesta, noticias, programa, donde se transmite hoy en día la fiesta online y se elige a la Reina Virtual del Inmigrante. (Basilia, 2004) Desde hace 10 años se declara asueto en la localidad el primer viernes de septiembre, que coincide con la primera fecha de celebración de la fiesta, para permitir la concurrencia masiva al desfile y al parque. En 2007 se implementa la decoración de la ciudad con banderas de todas las colectividades en el mes de septiembre para atraer a más visitantes (Página Web).

## **II. La Fiesta Hoy (2013)**

Esta parte de la descripción la realicé con los datos aportados por mi observación, el día 9 de Septiembre del 2013. Realicé entrevistas al azar apelando a mi intuición con sujetos que estaban trabajando cerca de las casas o en ellas, que a primera vista parecieron ser miembros, una vez que pude hablar ellos corroboraré o no esta suposición. La profundidad de la observación dependió de las circunstancias de la celebración, de la relación que tuve con los sujetos y el grado de aceptación de éstos con mi persona (Guber, 2004). También realicé una búsqueda en artículos periodísticos en diarios de la zona para investigar nuevos eventos incluidos en la fiesta y, además incluí datos obtenidos por las entrevistas realizadas en profundidad a miembros de las colectividades.

La Fiesta en la actualidad se sigue celebrando en las fechas de las primeras semanas del mes de Septiembre, en el Parque de las Naciones. *“Los objetivos son la*

*constitución no sólo de la Fiesta como atractivo Nacional e Internacional, sino que el Parque sea un atractivo en sí, y para eso se recibe subsidios del Gobierno de la Provincia y a veces ayuda de Nación” (comunicación personal, 25 de Febrero, 2014).*

El desfile inaugural es el evento de la fiesta donde más inmigrantes (y descendientes) concurren. Hablando con un descendiente directo de polacos me contó que hay familias enteras de inmigrantes que sólo participan del desfile pero que no participan de actividades en parque, vienen de toda la provincia para ese evento *“es la parte más festiva y cuando más inmigrantes nos sentimos”* agregó. El desfile de cierre junto con el almuerzo que se solía realizar ya no se realiza más, *“cada colectividad vive en su mundo”* agregó.

En el ingreso al parque por la entrada principal, luego de pagar la entrada correspondiente, que el precio varía dependiendo del día, del espectáculo y a su vez la misma está diferenciada en base a procedencia. Se encuentra un camión del Ministerio de Turismo de la provincia junto al camión del Registro de las personas y al centro médico.

Con respecto a la entrada, a partir de la última fecha de la Fiesta, la presidencia de la federación propuso a todos los miembros que aquellos que vayan con trajes típicos no pagarían entradas, *“fue un mecanismo para darle más color a la fiesta, ya que era algo que se estaba perdiendo”* (comunicación personal, 25 de Febrero 2014)

Por una de las calles del parque, está el escenario donde todos los días hay espectáculos, bandas de música o bailes. La feria comercial funciona junto a la casilla de la Policía y al cajero automático. Junto a ambos están los stands promocionales de distintos servicios (van desde concesionarias de autos a Universidades Privadas). A su vez, en el parque funciona un parque infantil, de juegos (calesita, vuelta al mundo).

En la calle de las casas, se pueden ver las casas típicas pertenecientes a cada colectividad, algunas de ellas más decoradas que otra, y cada una vende sus platos típicos. Sobresalen carteles y sillas de publicidad de bebidas.

Hoy en día cada una de las casas tiene su propio kiosco, una especie de mini casa donde se venden comidas rápidas y gaseosas así se puede *“ofrecer al visitante algo más rápido además de lo típico y más accesible a otros bolsillos, ya que los platos son caros”* (comunicación personal, 9 de Septiembre, 2013). Además de los kioscos, muchas de las casas tienen sus propias casas de venta de artesanías o *souvenirs*. Ambas son atendidas por los anfitriones, ya sean descendientes o *“simpatizantes”* (nombre que ellos utilizan para referirse a una persona que no tiene sangre de inmigrante).

La música moderna se escucha en cada casa y en las calles del parque mientras muchas chicas auspician servicios y entregan folletos. Este año la noche de la juventud estaba invitada la banda de cumbia *“Nene Malo”*. En una entrevista realizada con el Ex Presidente de la Federación de las Colectividades, el señor Erardo Schmidt, le pregunté sobre la elección de estos eventos y me respondió que ellos deben generar eventos que satisfagan las expectativas de los turistas, *“es necesario mezclar tradición y popularidad para atraer”* afirmó. La elección de las bandas musicales se decide en base a la popularidad de las mismas en la actualidad, esta decisión se debe a que deben atraer a un mayor número de turistas, poder satisfacerlos brindándoles calidad y oferta variada. *“Es el mercado que atendemos, y si nos queremos expandir y seguir siendo la 4ta fiesta más importante a nivel nacional, necesitamos brindar servicios variados y nuevos, donde los turistas se sientan a gusto. No podemos darle*

*sólo costumbres y tradiciones, sino sólo a un grupo pequeño atenderíamos”* Sostuvo Schmidt (comunicación personal, 25 de Febrero, 2014).

Caminando por el parque, pude observar a la comunidad Guaraní Los Mbyá participando con espacio propio en la Fiesta, ellos desde hace 2 años, en el Parque de las Naciones participan de la misma con su casa típica donde venden artesanías, presentan su música y ofrecen espectáculos y comidas típicas.

Otro de los aspectos que me sorprendió encontrar cuando entrevisté a algunos descendientes es que a partir del 2013 se pretende hacer funcionar al parque todo el año, no sólo para la Fiesta en el mes de Septiembre, se busca abrir las casas típicas para que funcionen como restaurantes y así poder “desestacionalizar la demanda”. Siguiendo esta línea, la iniciativa de inventar otros eventos, por ejemplo La Pre Fiesta de los Inmigrantes que se realizó vez por primera vez en el mes de Julio del 2013, en las semanas de las vacaciones de invierno, con comidas y ballet de sus países de origen. O la Fiesta de la Cerveza de las Colectividades, una nueva fiesta celebrada también por primera vez en el mes de Febrero del 2014 donde cada casa abre sus puertas y ofrece cerveza y comida de su país. Ambas Fiestas se pagan una entrada al ingreso del parque y los fondos son para cubrir gastos.

### 6.1.3 Parte 3: Comparación:

#### I. Cuadro comparativo

Los puntos referenciales fueron por elección personal como puntos clave para la determinación de la transformación de La Fiesta hacia su mercantilización.

Los periodos elegidos fueron en base al los años de la Fiesta en el Complejo Ian Barney (1980-1997), y su posterior traslado al Parque de las Naciones (1997-2012). Separé el año 2013, año el cual fui a observar la Fiesta.

puntos clave	1980-1997	1997-2012	2013
objetivos	unir a los Inmig y revivir sus costumbres	creación de la fiesta como atracción turística Nac	Parque como atractivo y la Fiesta a Nivel Int
desfile inaugural	se mantiene con trajes típicos	se mantiene	se mantiene
desfile de cierre	se mantiene con trajes típicos	no se mantiene	no se mantiene
constitución de las colectividades	sí	se mantiene	se mantiene
constitución de la Federación	no	sí	se mantiene
venta de entradas	no	no diferenciadas	diferenciadas (precedencia y día)
eventos musicales populares	no	locales y nacionales	nacionales
promoción online	no	a finales	se mantiene
stand publicitarios	no	pocos	muchos
casas de souvenir	no	no	sí
kioscos (fast food)	no	no	sí
Ferias	artesanal	comercial	comercial y parque infantil
ayuda económica	municipal	provincial y nacional	provincial y nacional

Fuente: Elaboración Propia

#### 6.1.4 Parte 4 Análisis: La Fiesta y sus Significados.

Para comenzar con el análisis cabe aclarar la metodología empleada para el mismo.

Para poder llevar a cabo esta parte de la investigación utilicé entrevistas no dirigidas, ya que éstas permiten dar cuenta el modo en que los informantes, en este caso descendientes de inmigrantes, conciben, viven y llenan de significados a la Fiesta Nacional del Inmigrante. Las preguntas que realicé fueron generales así pude dar pie a los descendientes a que surgieran relatos, anécdotas sobre la Fiesta, y éstos fueron escuchados y analizados. Cualquier hecho ocurrido durante las entrevistas aportaron algo, y muchas respuestas han sido obtenidas después de apagar el grabador (Guber, 2004)

Por razones de tiempo y posibilidades de desarrollo del trabajo de campo opté por elegir a representantes de un sólo grupo de celebrantes, miembros de distintas etnias que forman parte de un mismo grupo de actores, los hijos de inmigrantes.

El proceso de elección de los informantes se basó en buscar aquellas personas que mejor puedan asemejarse a mis objetivos anteriormente planteados. Apelé a tres supuestos para la elección:

1. Los informantes debían ser descendientes (primera generación) de inmigrantes, ya que la Fiesta se desarrolla por descendientes como por simpatizantes (afines pero sin relación sanguínea inmigratoria). La elección sólo de descendientes, hijos de, se debió a que la construcción de la identidad inmigratoria podría estar mejor formada ya que han nacido y crecido bajo valores, creencias y estilos de vida inmigratorios.
2. Los informantes debían participar de la Fiesta. La participación fue entendida de distintas maneras, aunque prioricé la participación de forma activa, y ésta es, el hecho de pertenecer, ser miembro, a una colectividad. Esto significa, según la caracterización de etnias de Barth (1976) integrar un campo de interacción y comunicación con otros miembros, asumir y compartir los valores culturales de la colectividad perteneciente, e identificarse a sí mismos y ser identificados por otros como miembros de una colectividad.
3. Los informantes debían ser Referentes de las colectividades. Cabe señalar que utilicé el concepto referente no por el cargo que ocupan dentro de las colectividades, sino referentes por los años que están participando en las mismas. El tiempo es una variable fundamental en la construcción de la identidad, ésta es una construcción social y dinámica, tiene un nivel de fijación y perduración en el tiempo (Prats, 1998). Además de que el tiempo de participación puede permitir notar las transformaciones que sufrió la Fiesta, o no.

Las entrevistas fueron realizadas de forma personal, en la ciudad de Oberá, el mes de Febrero. Dichas entrevistas fueron grabadas y transcritas para poder analizar mejor las respuestas.

A su vez, el proceso de elección de los informantes dependió también, del rechazo y la permisividad de éstos con mi persona (Guber, 2004).

##### ***I. Entrevistas a miembros descendientes de las Colectividades***

Fueron entrevistados 8 descendientes de primera generación (hijos de padres inmigrantes), todos miembros activos de las Colectividades y Referentes de las mismas.

Entrevisté al Tesorero de la Colectividad Polaca, quien me brindó una amplia visión de la evolución de la colectividad y sus actividades económicas.

También a un ex vocal de la Federación de las colectividades miembro actual de la colectividad Polaca quien me brindó una valiosa información referida a la relación de las colectividades y la Federación que las nuclea.

Otra entrevista que volcó conceptos muy enriquecedores ha sido la realizada al hijo del constructor de la casa Polaca en el parque, quien con su familia son emblema de la colectividad, y a otros dos miembros fundadores de la misma colectividad quienes me brindaron detalles sobre la vida cotidiana de la colectividad polaca en Oberá y zonas aledañas.

Pude entrevistar al ex Presidente de la Federación de las colectividades, quien me dio detalles de los cambios en la Fiesta y su relación con la actividad, así como de su colectividad a la cual está muy integrado ya que actualmente es un miembro muy activo de la Colectividad Alemana

Como la actividad culinaria ha sido una de los aspectos de la fiesta que ha tenido mayor crecimiento en todas las casas, tanto durante la fiesta como en las celebraciones que se realizan periódicamente entrevisté a la Jefa de Cocina de la casa alemana y otra de la Rusa quien orgullosamente cuenta que posee aproximadamente 30 años de cumplir quehaceres en la cocina de la colectividad.

Para indagar los motivos que tienen los descendientes de inmigrantes para formar parte de una colectividad y qué significa para ellos este hecho realicé entrevistas no dirigidas a informantes pertenecientes a distintas colectividades, referentes de las mismas.

Pregunta: ¿Por qué motivos decidiste formar parte de tu colectividad?

Síntesis de Respuestas

La descendencia, el ser hijos de Inmigrantes es lo que llevó a la mayoría a participar de la Fiesta, como reveló el Tesorero de la Colectividad, *“el sentimiento de ser hijos de Polacos, el amor a ese país me llevó a querer participar”* (Comunicación personal, 25 de Febrero 2014). Mantener viva la memoria de sus padres/abuelos, las tradiciones, y recordar.

Otro de los motivos fueron la convivencia con otras etnias y la confraternización dentro de la Fiesta *“era ver como en ese lugar, en ese espacio físico existía una armonía entre las colectividades”* (comunicación personal, 24 de Febrero 2014), como el interés por conocer la Fiesta “por dentro”.

Por estas respuestas y conociendo que todos participan de varios años en la Fiesta inicié la otra pregunta

Pregunta: ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

Síntesis de Respuestas

Con mucha similitud en las respuestas brindadas ante la misma pregunta, ellos mostraron el amor que representa la Fiesta para ellos, ya que es ahí donde ellos honrar a sus antepasados, manifiestan la cultura que sus padres dejaron, *“uno vuelve al pasado en nombre de ellos”* sostiene uno.

Como también, reconocen la importancia de la Fiesta en la convivencia, ya que distintas etnias conviven en armonía. *“La fiesta es un producto de lo que hay, de lo que pasó, la inmigración que marcó a Oberá, es el resultado de la riqueza cultural que hay, la diversidad cultural que hay.”*

Para otros, le otorgan dos significados a la Fiesta, el producto comercial que representa a Nivel Nacional, lo que uno ve las luces y brillos, y, los sentimientos que la Fiesta guarda, ya que refleja y festeja las raíces de un pueblo. *“La fiesta no es sólo lo que vos ves, lo que brilla, la fiesta tiene nuestros sentimientos, tiene que ver con mis raíces, lo que brilla, las luces no es todo, la fiesta nace de adentro”* afirma un miembro de la Colectividad Polaca, tocándose el pecho.

Con el objetivo de conocer la importancia de la Fiesta en sus vidas, ya que es de conocimiento público que la Fiesta se piensa y planea desde principio de año, saber si ellos participan y viven la Fiesta o sólo lo hacen los quince días de celebración, realicé la siguiente pregunta:

Pregunta: Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

#### Síntesis de Respuestas

Las respuestas obtenidas fueron similares. Muchos concordaron que La Fiesta como evento ocupa un lugar muy importante durante los días de celebración y los días de preparación (meses anteriores), es parte de la rutina de sus vidas.

La mayoría cuenta que le dedican todo el año a la fiesta, a su preparación y organización, *“La fiesta es un gigante dormido, que cuando se despierta arrasa conmigo”* Me respondió uno de los miembros.

Los menos conciben a la fiesta como un producto donde van a ayudar y otros sólo a comer, y algunos la ven como un producto síntesis de su identidad, ellos todo el año recuerdan sus orígenes, y en la Fiesta los celebran. *“La fiesta como producto no ocupa un gran lugar, sino las causas que originan la fiesta, como la identificación con la cultura son a lo que le doy importancia día a día. Yo me acuerdo todo el año que soy polaco, toda mi vida, no sólo en la fiesta”* contestó Victor, miembro de la Colectividad Polaca.

Ya hablando de la colectividad en sí, entendidas como el conjunto de individuos a los que une una relación o que persiguen un mismo fin, en este caso la realización de la Fiesta, la unión de los inmigrantes y preservación de sus tradiciones.

Pregunta: Qué significa para vos la colectividad?

#### Síntesis de Respuestas

Algunas respuestas apuntaron a concebir a la colectividad como la gran familia, que trabaja para conmemorar los hechos históricos que marcaron al pueblo, la inmigración, luchar por mantener el legado de sus antepasados.

Otros, ven a la colectividad como el lugar donde los miembros se unen e interactúan y comparten los mismos valores. Pensar a la colectividad como el lugar donde se trabaja para lograr la Fiesta.

Luego de estas respuestas y para corroborar que ellos concebían a la colectividad como una gran familia, procedí a preguntar

Pregunta: ¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta?

Las respuestas fueron muy similares, corroboré que si que la colectividad está vista y entendida y sentida como una gran familia para estos miembros. Como así también, reconocer que muchos se juntan para festejar los días Patrios de su país de origen, o se reúnen todas las semanas para pensar y planificar eventos para recaudar plata para mejorar la Fiesta.

Quise indagar más sobre los significados que tiene ser parte de la colectividad y trabajar en la Fiesta, si lo hacen, como habían dicho por el amor a la Patria, o por alguna recompensa monetaria o de reconocimiento, y las respuestas obtenidas fueron muy similares.

Pregunta: ¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Las respuestas fueron que son recompensas personales, sobre todo la satisfacción de trabajar para mantener viva la memoria de sus padres, trabajar para poder así valorizar su cultura, mantenerla y hacerla pública. El orgullo de poder ayudar y de trabajar a voluntad, *“todos trabajan porque quieren, por el sentimiento y amor a su patria de origen”* respondió el ex presidente de la Federación.

Como así también el sentirse cómodo mostrando sus raíces, representando a sus padres, encontrar un espacio donde ellos se sienten aceptados.

Para conocer sobre el lugar que ellos le dan a la actividad Turística en la Fiesta, es decir la importancia que para ellos tiene, como así los cambios que sufrió la Fiesta, realice algunas preguntas:

Preguntas: La fiesta, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

Síntesis de respuestas

La mayoría de los entrevistados coincidieron que antes, los primero años de celebración y antes de trasladarse al Parque de las Naciones, la Fiesta era más cerrada, con un ambiente más cálido y familiar, donde todas las colectividades estaban más unidas, compartían momentos e interactuaban más, y esto de a poco se fue perdiendo. Como también, ellos concuerdan en que antes se apuntaba más a la cultura, en mostrarla y a mantener las tradiciones. Ellos sostienen que la comercialización de la fiesta producto del traslado al Parque de las Naciones lo que implica un lugar más grande que el anterior llevó a que se pierdan algunos intereses por los cuales empezó la fiesta. *“En el complejo era más cálido, estábamos todos bajo un mismo techo, ahora ya no hay intercambio entre las colectividades. La fiesta se volvió más comercial, pero es inevitable, porque todos los insumos son carísimos y hay que atender a toda la gente.”* Compartió uno de los entrevistados.

Del mismo modo, el Tesorero de la colectividad polaca afirmó *“Y ahora uno se dedica a otra cosa acá, a buscar más oferta, traer más eventos. Antes era más cultural,*

*expresar lo que somos, ahora se extendió, se apunta a lo comercial, hay algo de cultura pero eso ya depende de cada colectividad”.*

Por otro lado, están aquellos que ven de manera positiva a la Fiesta como un producto comercial, donde el cambio de espacio físico es entendido como una ventaja para la Fiesta, ya que permitió un crecimiento mayor en número de visitantes y poder promocionar y planificar la Fiesta a nivel Nacional.

Del mismo lado, ellos sostienen que los objetivos que se plantean en la Fiesta depende de cada Presidencia de la Federación, es ésta la que le da el giro comercial o tradicional. Como toda Fiesta es cambiante y se adapta a las circunstancias, pero ellos concuerdan con que los significados identitarios están y van más allá del producto comercial *“la esencia está, pasa que no se muestra, se vive”* afirmó Victor.

También este cambio de espacio, y esta apertura a un mayor número de turistas permitió que los celebrantes tengan más ganas de vestirse con los trajes típicos, de celebrar la cultura de origen. *“Antes nos daba vergüenza de mostramos, ahora la gente sale feliz y nosotros orgullosos! Porque ahora la fiesta es nacional y eso hace que veamos más allá”* contó uno de los entrevistados.

Queriendo indagar más sobre las colectividades y los cambios sufridos o no, realicé varias preguntas

Pregunta: Y con respecto a la colectividad, Para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos

Síntesis de las respuestas

Las respuestas brindadas por los miembros se concluyeron en que cada colectividad sufrió cambios, ya que hubo una renovación en los miembros, de mayores a jóvenes, y esto trajo adaptaciones en los intereses, pero que el fin que es reunir a los inmigrantes y que éstos se sientan como inmigrantes, se ha mantenido. Muchos estuvieron de acuerdo en que antes se apuntaba a festejar y mantener la cultura, desde el arte, la gastronomía, el lenguaje y la música, inmigrantes de toda la región se acercaban a compartir y ayudar, ahora se apunta a organizar eventos para atraer visitantes. También coinciden en que en estos años se trabaja sin disfrutar, más rápido. *“No hay mucho interés en aprender la cultura que nos dejaron nuestros padres”* sostuvo Luis, miembro fundador de la Colectividad Polaca.

Algunos respondieron que depende de cada colectividad, que algunas le dan más valor social el mantener las tradiciones y costumbres, y otras a lo comercial. Contó el ex Presidente de las Federación, que en su colectividad, en la colectividad Alemana, los objetivos no han cambiado porque ella funciona con estatutos, algunas cosas han mejorado. Cada presidencia busca un vínculo mayor con sus embajadas y consulados. Antes la base era la cultura, las costumbres, las danzas, el idioma, y eso se busca de mantener ya que esto ha ayudado a que la fiesta se mantenga.

Pregunta: Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la Fiesta en tu colectividad?

Síntesis de respuestas:

Los miembros reconocen a la Fiesta como un atractivo turístico a nivel regional, y entienden que el turismo es una actividad necesaria para recaudar ingresos y así poder sustentar los costos de la Fiesta.

El turismo se encuentra dentro de los principales objetivos de la realización de la Fiesta, por todo lo que éste significa y sobre todo por el reconocimiento de los visitantes hacia la celebración *“Se trabaja para los turistas, que vean que los que vinieron dejaron valores y costumbres. A mí me gusta, aunque hay cosas que debido a eso tuvieron que cambiar porque sino, no atrae gente, se perdieron algunas cosas. Pero es necesario el turismo, para mantenernos”* (comunicación personal, 24 de Febrero 2014).

Ellos quieren y se sienten a gusto con la llegada de visitantes ya que es el momento que tienen para mostrar su cultura, contar su historia, pero coinciden que es un capital que hay que usar y no distorsionar, mantener los valores. *“Es algo único, y hay que usarlo. La fiesta impacta fuertemente a muchos turistas que tienen descendencia y les marca”*. Ya que están de acuerdo con que hoy en día la Fiesta está más explotada a nivel comercial que cultural, pero sostienen que la cultura está presente.

Pregunta: Según tu opinión personal, crees que en la Fiesta, las tradiciones y el turismo conviven sin perjudicar el uno al otro?

Síntesis de respuestas:

Las respuestas fueron unánimes, los miembros expresaron que sí, que en La fiesta ambos conviven. La Fiesta es una vidriera donde los turistas buscan y necesitan ver y experimentar las tradiciones de los inmigrantes, y ellos necesitan mostrarlas *“que no quede encerrado en una biblioteca, mostrar quiénes somos”* afirmó el Tesorero. También estuvieron de acuerdo al afirmar que algunas cosas se perdieron, por el alto grado de comercialización de la Fiesta.

También algunos sostuvieron que el turismo se alimenta de las tradiciones, pero que el grado de que éstas se mantengan depende de cada colectividad. *“No todas saben aprovechar el recurso cultural que tienen, esto es un espiral si pones de base del espiral la cultura y podes reforzar eso el turista viene solo, y si sólo se preocupan en vender en aumentar números, y se olviden de la esencia de la fiesta, el espiral se desase y la fiesta desaparece”*, sostuvo Victor.

Para concluir les pregunté si Desde su lugar, ¿creen que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

Síntesis de Respuestas:

Las respuestas obtenidas fueron variadas. Están aquellos que piensan que la Fiesta está hecha, hoy en día, para los turistas, y esta idea está dividida en dos, los que ven como algo positivo que la Fiesta sea para los turistas porque son ellos los que por medio de sus ingresos se cubren los gastos, se trabaja los 15 días pensando en satisfacer a los visitantes, pero pasado esos días, los celebrantes se visten con sus trajes típicos, comen, bailan y disfrutan su propia fiesta, interna, sólo para ellos *“Ahí festejamos la esencia de la fiesta, que es exponer nuestra cultura, celebramos nuestros orígenes sin pensar en los turistas”*.

Y por otro lado, están los que ven de manera negativa el hacer la Fiesta pensando en el turismo porque sostienen que se ha perdido la base y la razón y función de ser de la misma, que los inmigrantes y sus hijos se vean reflejados en ella.

Por otro lado están los que sostienen que la Fiesta es una unión, el turismo y los inmigrantes conviven en un mismo evento, *“Para nosotros es un lugar de reencuentro y conmemoración, para los turistas es un lugar para comer y ver algo distinto”* afirmó un miembro.

Y están aquellos que sostienen que la Fiesta es para ellos, para juntarse y celebrar su identidad y convivir con otras etnias en paz, y el turista es un anexo *“Es algo que está, que se quiere, que se tiene en cuenta pero la fiesta es nuestra”* contó Eduardo, miembro fundador.

Realicé distintas preguntas para comprobar si La Fiesta, vista como evento extraordinario, tiene una vinculación con la vida cotidiana de los celebrantes. Es decir, si es ahí donde ellos representan y muestran su apego hacia costumbres vividas y sentidas como propias de su vida ordinaria.

Pregunta: En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá (Por ejemplo, Las Pascuas en Polonia y Alemania se pintan los huevos en familia y se los esconden y los niños los buscan)

Síntesis de respuestas:

La gran mayoría de los entrevistados confirmaron mantener esas costumbres paganas y religiosas de las Pascuas, o las Navidades. Contaron que suelen reunirse con la familia a pintar huevos de pascuas y a esconderlo al día siguiente para buscarlos, como la comida se la bendice antes de comerla, tratan de que sea lo más parecida allá pero adaptadas en base al clima y a los ingredientes de la zona.

Otros sostienen que esas tradiciones se han perdido, en base a que los inmigrantes ya no están y les ha costado mantener las viejas costumbres con las nuevas generaciones *“Eso se fue perdiendo, antes se respetaba y se vivía más las tradiciones que ahora, ahora es algo que pasa”*. Contó uno de los miembros.

Pregunta: Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

La gran mayoría de las respuestas fueron positivas, ellos cocinan sus comidas. Algunos sólo para eventos especiales, y otros lo hacen regularmente, con adaptaciones argentinas, pero siempre mantienen la base de inmigrantes.

Pregunta: Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Al igual que la respuesta anterior, ellos han confirmado escuchar la música de sus países de origen, algunos lo hacen más asiduamente que otros pero todos en su momento escuchan y disfrutan de la música

Pregunta: Hablas el idioma de tu colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Con respecto a esta pregunta, estuvieron los que sí hablan el idioma, que son los menos, y hablan según ellos, el idioma de la Segunda Guerra Mundial, algo que allá se perdió, una lengua tradicional y folklórica.

Y aquellos que no, pero les gustaría aprender *“No, no hablo y es una vergüenza, mi papá es polaco y yo no hablo el idioma, me encantaría aprender y quiero que mis hijos aprendan porque sería todo un orgullo que los nietos hablen en polaco con su abuelo”*.

Pero todos coinciden que el idioma hay que mantener y es necesario hablarlo, porque los define y diferencia del resto.

Pregunta: ¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

En esta pregunta los entrevistados respondieron que sus hijos participan activamente de la colectividad, muchos en el Ballet. Otros, que sus hijos han participado, pero que ahora sus nietos son los que están activamente bailando. Los motivos que expresaron fueron de acompañamiento a sus padres y de interés por conocer sus raíces, una manera de diversión para los más pequeños.

Y, sólo uno de los entrevistados expresó que su familia no participa y no presenta interés en hacerlo.

Pregunta: Te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente.

Esta ha sido otra pregunta donde las respuestas fueron unánimes. Los miembros que he entrevistados se sienten muy identificados con los valores, costumbres y estilos de vida de sus países de origen, como el amor al trabajo, el modelo de forma de vida de pueblos acostumbrados a resistir, *“Respeto mucho ambas culturas, pero aunque sea argentino, los valores polacos me marcaron más, sobre todo el amor por el trabajo”* afirmó Eduardo

Ellos se sienten parte de estos países, y sienten orgullo de serlo y querer mostrarlo *“Me siento muy identificado con la cultura polaca, siempre llevo alguna insignia en mi ropa y en el auto con el escudo de Polonia.”* Respondió el tesorero de la colectividad.

Para Finalizar, di cierre a las entrevistas con una pregunta que luego me serviría para redactar las recomendaciones

Pregunta: ¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Síntesis de Respuestas: las respuestas obtenidas fueron dispares pero en sí todos concuerdan con algo, que deben mantener la cultura de cada etnia, que se debe transmitir el legado, la historia a las nuevas generaciones *“hay que inculcar en la juventud las costumbres y sentimientos que motivaron a nuestros padres, a nuestros ancestros, sino la fiesta va a desaparecer”*.

## 7 Capítulo 3

### 7.1 Conclusiones

Antes de dar las conclusiones haré hincapié en que una fiesta es una manifestación compleja, y por ende cada fiesta y en este caso, La Fiesta Nacional del Inmigrante, tiene distintos significados para cada celebrante y para cada grupo de personas, ella representa algo distinto (Escalera, 1994).

Es decir, que las conclusiones obtenidas se basan en el análisis de las entrevistas realizadas a representantes de distintas etnias (en este caso sólo las de origen Europeo), y éstos a su vez, representan a un grupo, a los hijos de Inmigrantes que participan de manera activa en la Fiesta anualmente. Y es de este grupo el cual yo he identificado los significados y sentidos que La Fiesta asume para ellos, sólo para ellos.

Esta aclaración es necesaria para comprender que al ser una investigación cualitativa, si se hubiesen elegido informantes representativos de otros grupos por ejemplo de los simpatizantes, descendientes de segunda o tercera generación, las conclusiones podrían haber sido otras, es decir los significados que asume la Fiesta para los actores podrían haber sido otros (Guber, 2004).

*“Es erróneo pensar que un mismo bien identifica a todos por igual”* (García Canclini, 1999, pp 4).

#### 7.1.1 Parte 1: La Transformación de La Fiesta hacia la Mercantilización

Con respecto a los cuestionamientos que me he planteado sobre las transformaciones que sufrió la Fiesta llevaron a transformarla en una mercancía que sólo satisfaga a los espectadores puedo responder lo siguiente.

El proceso de Mercantilización cultural, según Ardito Aldana (2012) es un proceso de transformación o conversión del valor simbólico de una fiesta, este caso La Fiesta Nacional del Inmigrante, en valor de cambio, suprimiendo así su valor identitario. La Fiesta queda transformada en productos de espectáculo, donde los actores son los celebrantes que realizan el show para los espectadores.

Con respecto a la Fiesta Nacional del Inmigrante puedo concluir que si bien es cierto que muchos aspectos de la misma se mantienen igual como el desfile inaugural, las casas funcionando durante la celebración ofreciendo comidas típicas, los ballets de cada colectividad, fueron acrecentándose los servicios agregados a lo largo de los años, para satisfacer a los visitantes y diversificar la oferta.

Como sostiene Boissevain (2005) cuando afirma que las fiestas para ser atractivas para los visitantes, se han transformado para satisfacer sus gustos, y se han amoldado a sus necesidades e intereses. Por ejemplo se han introducido eventos que nada

tienen que ver con la identidad que se celebra así como se venden *souvenirs* ajenos a la fiesta.

En una entrevista personal que realicé al señor Erardo Schmidt, ex Presidente de la Federación de las colectividades, me aseguró que hoy en día se genera un producto para los turistas regionales y se trata de brindar servicios que los atraigan año tras año *“Hoy nosotros generamos un producto en base a la expectativa de la gente y entonces mezclamos, en lo que es espectáculos musicales, por ejemplo, mezclamos nuestra música con la música que atrae a la gente. Nosotros no podemos presentar sólo los ballets, comida tradicional y traje típicos, la gente que viene para eso es menos, nosotros tenemos que tener una oferta que atraiga al mercado, la gente se aburre, y el turista exige”* sostuvo.

Volviendo a los cambios que sufrió la Fiesta que la llevó a convertirse en un espectáculo turístico, puedo decir que los primeros indicios fueron con el cambio de La Feria de las Artesanías, destinada a la promoción de artículos provenientes del ingenio intelectual y manual de los obereños, al cambio a La Feria Comercial ya que se incluyen artículos industriales, como venta de ropa, zapatos, bolsos o artesanías en masas. Y hoy en día, el agregado dentro del Parque al Parque Infantil (de juegos mecánicos de diversión para niños).

Otro de los servicios agregados fueron la construcción de Kioscos pertenecientes a cada colectividad, donde se venden comida rápida para aumentar la oferta y variar el precio de los productos, como así de tiendas de *souvenirs*, donde cada casa típica tiene la suya, aunque no se venden productos “típicos” de los países de origen ni recuerdos de la Fiesta *“hay souvenirs que no tienen nada que ver con la Fiesta, no hay ni un imán que diga Fiesta Nacional del Inmigrante”* Comentó un miembro fundador en una entrevista.

También el cambio estuvo en el momento que se empezó a cobrar una entrada, hoy en día diferenciada. Como también, en la implementación de un cajero automático dentro del Parque, en una especie de “mini Banco”, y de Stands Publicitarios que poco tienen que ver con la Fiesta en sí.

Sin embargo, la transformación de esta tradición hacia la mercantilización fue notable no sólo en el agregado de estos servicios sino en la transformación de los motivos del porqué se realiza la fiesta. Un vuelco de hacer la fiesta para y por los inmigrantes, por sus raíces y para recrear su memoria, a la creación de la Fiesta y del Parque de las Naciones en un producto turístico a nivel nacional e internacional.

Estos cambios ocurrieron en mayor medida en el traslado de la Fiesta al Parque de las Naciones, esto implicó un vuelco de ver a la Fiesta como una celebración familiar a empezarla a concebir como un producto turístico a nivel regional.

*“Antes en los comienzos, se cuidaba más la cultura, lo tradicional, se trabajaba pensando en mostrar la cultura no trabajar para hacer más plata. Ahora hay otros intereses, la fiesta es mucho mayor, crece, es a nivel nacional y se pierde los intereses por los cuales empezó la fiesta. Se piensan en otras cosas, más comercio”* (SIC- Jefa de Cocina Colectividad Rusa, Comunicación personal 24 de Febrero 2014)

Otro aspecto notorio en la transformación hacia la comercialización es en la necesidad de inventar fiestas relacionadas con la primera donde el motivo principal es atraer más turistas, Bernabé Aguirre, el Presidente de la Federación en una entrevista realizada por un diario local habló con respecto a la Previa de la Fiesta *“Aprovechando*

*el receso invernal, vamos a tratar de darle un servicio a los turistas de todo el país”* afirmó Aguirre (López Omar, mayo 24, 2013, Diario Online Visitemos Misiones).

### **7.1.2 Parte 2: Los Sentimientos y Significados que alberga la Fiesta.**

En base a las respuestas obtenidas en las entrevistas realizadas logré poder dar respuestas a mis interrogantes anteriormente planteados, poder saber si es la Fiesta, actualmente, el espacio que ellos eligen para mostrar su identidad.

Las respuestas analizadas comprobaron que efectivamente, la Fiesta sigue siendo el lugar que los actores eligen para mostrar sus raíces, ellos aman y sienten la fiesta, la respetan y valoran.

Se unieron por amor a la Patria de sus antepasados, por transmitir y mantener la memoria, para honrar a sus ancestros y celebrar su identidad inmigratoria, como así por sostener la convivencia con otras etnias en paz y armonía.

Desde los comienzos de la celebración y hasta estos días los actores trabajan a voluntad, por los sentimientos que le transmiten ser parte de este evento, para ellos trabajar es la mejor recompensa y es una satisfacción el poder ayudar a “hacer crecer la fiesta”. Lo hacen para mostrar lo que fueron y lo que son, permitir que otros vengan y vean lo que sus abuelos y padres han dejado, su riqueza cultural, contar su historia. Muchos han encontrado sus orígenes en la Fiesta, como contó uno de los entrevistados *“Gracias a la Fiesta descubrí mi historia, de dónde vinieron mis padres, cómo vivieron, yo vuelvo a mis raíces por medio de la Fiesta”* (SIC-Comunicación personal, 24 de Febrero 2014)

Ser parte de una colectividad para ellos es pertenecer a un grupo de personas que comparten un mismo origen, una misma historia. *“Pertenecer a una colectividad es pertenecer a algo, no venimos de Marte, somos parte de algo, tenemos raíces”* (SIC-comunicación personal, 24 de Marzo 2014, a Miembro Fundador de la Colectividad Polaca). Las colectividades son consideradas por ellos como una gran familia, donde interactúan, conviven, comparten y mantienen valores y creencias, costumbres y tradiciones.

Amor y Orgullo, hablaron con esos sentimientos cuando les preguntaba qué significaba la Fiesta para ellos, y los remarcaron todo el tiempo. La Fiesta es parte de sus vidas *“dejo mi trabajo y me pongo mi traje polaco por ir a desfilas con orgullo y mostrar quién soy”* contó uno de los entrevistados. Mostraron fotos y contaron anécdotas. *“La Fiesta es una pasión”* remarcó uno.

Ellos se consideran inmigrantes, durante la Fiesta, un evento extraordinario, y fuera de ella, a lo largo de los días en su vida cotidiana, el ordinario.

Tratan de mantener sus raíces, algunos más que otros, pero se reconocen como polacos, alemanes, rusos, son inmigrantes. Y lo demuestran desde el preparar una comida típica en el seno familiar, poner el CD o sintonizar la radio con la música de su país de origen, querer aprender el idioma y los que hablan, los pocos que hablan, enseñarlo y hablarlo con orgullo, contar historias de su infancia viviendo “bajo una casa alemana/polaca” o el pintar los huevos en las Pascuas como lo hacen allá. Son argentinos y son inmigrantes, y luchan por preservar su cultura, su raíz.

### 7.1.3 Parte 3 Conclusión Final: Las Dos Caras de la Misma Moneda

En base a lo expuesto anteriormente y a modo de conclusión puedo afirmar que La Fiesta ha sufrido transformaciones hacia la mercantilización de la misma.

Actualmente la Fiesta es un producto turístico, una mercancía que busca satisfacer a los visitantes. Se agregan servicios para mejorar su estadía, desde tiendas de venta de *souvenirs* y comida de *Fast Food* a cajeros automáticos, y se crean eventos, otras fiestas con base en la principal, para aumentar la oferta y la concurrencia de visitantes, como dice Fernández de Paz (2006) cuando se inventan fiestas para éstos, lo que se realizan son teatralizaciones perfectamente orquestadas donde no se busca recrear sus significados sino lo que el visitante o espectador espera encontrar, y así se logra perder sus sentidos y significados internos.

También queda plasmado que los actores reconocen que la Fiesta se ha convertido en una mercancía donde los objetivos se vuelcan a satisfacer a los visitantes. No sólo reconocen esto sino que muchos de los entrevistados aceptan que los cambios de la fiesta fueron cambios hacia el rumbo comercial *“La fiesta tiene que ser redituable, y eso se logra con buena atención y buena promoción”* respondió uno. Hallan al turismo como el motor necesario para la mantención de la Fiesta *“necesitamos del turismo para sobrevivir, sino los costos fijos dependerían de nuestros bolsillos”* (SIC- Victor, Miembro de la Colectividad Polaca. Comunicación personal 24 de Febrero, 2014).

Por esta razón y como se vio en el marco teórico, la mercantilización de la Fiesta Nacional del Inmigrante debería suponer transformaciones en su razón y motivos de ser. Jorge Arévalo (2010) afirma esto cuando sostiene que la mercantilización del patrimonio, en este caso La Fiesta Nacional del Inmigrante, usarla y concebirla como mercancía contribuye a desvirtuar y perder significados, a espectacularizar la identidad, en sí, a banalizarla.

Pero , por el contrario y en base al análisis de las entrevistas realizadas a distintos actores puedo sostener que el hecho de que la Fiesta se haya convertido en una mercancía, donde el turismo ocupa un lugar importante en sus objetivos, se busca cada vez atraer a más visitantes y se trabaja para satisfacerlos. No implica que la Fiesta haya perdido sus significados, contenidos y sentidos que tuvo en su comienzo, no implica que la Fiesta sea una especie de celebración banalizada por la promoción turística, al contrario, sus significados están fuertemente arraigados y los actores luchan por preservarlos.

*“Pusimos una barrera en lo comercial y dijimos hasta acá vamos a cambiar pero hay cosas que no vamos a dejar de hacer y no vamos a dejar de ser quiénes somos por aumentar números”* afirmó Eduardo, Miembro Fundador Colectividad Polaca (comunicación personal, 24 de Febrero 2014).

Como se pudo observar a lo largo de la investigación, existen dos Fiestas, con dos tipos de significados, la que conocemos llenas de luces, música popular, aromas, colores y diversión y la otra, la de ellos, la que guarda los sentimientos hacia su patria de origen, los recuerdos de sus antepasados, la celebración de sus identidades inmigratorias y el arraigo a la pertenencia de sus etnias. *“La fiesta no es sólo lo que vos ves, lo que brilla, las luces. La fiesta tiene nuestros sentimientos”* (SIC) respondió uno de los entrevistados, tocándose el pecho, cuando le pregunté qué significa la Fiesta para él.

Otra conclusión muy importante que he obtenido de mi investigación sobre la Fiesta del Inmigrante, es que ésta está asociada profundamente a la ciudad de Oberá, ya que es ésta la que se moviliza en su totalidad, en forma directa e indirecta en su celebración.

La Fiesta Nacional del Inmigrante es parte del patrimonio cultural vivo del pueblo Obereño, y para que siga siendo Fiesta necesita según López López (2011) de los significados internos, es decir necesita que los actores celebren su identidad inmigratoria.

Y de hecho así es, está la Fiesta que contiene éstos significados, los intrínsecos, que proyectan valores, creencias y recuerdos hacia los colectivos que la celebran, crean sentimientos de vinculación colectiva, construyen y fijan la identidad inmigratoria, y reconstruyen la memoria colectiva.

Y por otra parte, la otra Fiesta, la que tiene los significados externos, los que buscan el desarrollo local por medio de la misma, el posicionamiento, la construcción de un polo turístico a nivel nacional proyectando valores y reproduciendo costumbres y tradiciones como forma de atracción buscando satisfacer siempre a los visitantes.

*“Si queremos expandirnos hay que incorporar pero sin perder de vista lo que somos, nuestra cultura, la convivencia, que es lo que hace que la fiesta se mantenga”* (SIC. Comunicación personal 24 de Febrero, 2014).

Como sostiene López López (2011) la representación de las fiestas posibilita nuevos marcos de interpretación y recontextualización de significados y valores, donde no significa que los viejos deban sustituirse, sino que ambos, nuevos y viejos significados puedan convivir en la celebración generando *“dos circuitos de existencia, uno hacia adentro, para continuar creando identidad propia; y uno hacia afuera, para relacionarse con el mundo externo, con los mercados”* (López López, 2011. Pp5).

Por lo tanto, la Fiesta es la unión de ambos, de los visitantes y los actores, de los significados externos y los internos que conviven en ella. Se piensa y se trabaja para los turistas, para satisfacerlos. Pero son los celebrantes, los que viven y sienten la Fiesta.

## 8. Recomendaciones

La Fiesta Nacional del Inmigrante no sólo está constituida como un producto turístico de la ciudad sino también, ella guarda en su interior los sentimientos, recuerdos, nostalgias, celebraciones, identidades y memorias de un pueblo con descendencia inmigratoria.

Como se pudo observar en la descripción del caso de estudio, la Fiesta sufrió transformaciones debido a su exposición o promoción turística, mayormente se dieron en el traslado de la misma hacia el Parque de las Naciones. Pero estos cambios, no han repercutido en la manera que los actores, es decir, los descendientes conciben a la Fiesta. Ellos, a pesar de los años, la siguen eligiendo para celebrar y mostrar sus identidades y otorgándole los significados y sentidos que tuvo en sus comienzos. Aunque reconocen que el turismo ha hecho perder algunas cuestiones que antes estaban más fuertemente arraigadas, como por ejemplo, los aspectos culturales de cada colectividad, la pérdida de los significados por las nuevas generaciones y la convivencia y confraternización entre etnias.<sup>5</sup>

Por este motivo, me parece conveniente dar algunas recomendaciones para recuperar los aspectos perdidos que les son tan importantes para los actores, y pueden ayudar a pensar a la Fiesta como lo que es en su interior, y no sólo un producto.

- ✓ Incluir en la celebración espectáculos de música referentes a cada colectividad. Ya sea dentro de las casas, al permitir que los visitantes no sólo degusten los platos típicos, sino que cuando lo hagan, conozcan la música de origen del país que eligieron para comer, sea en shows en vivo o simplemente música de fondo. Y fuera de ellos, durante los shows musicales que se realizan en el escenario mayor Jacob Norgus que son principalmente los Ballets y bandas populares, incluir bandas musicales con influencia inmigrante.
- ✓ Ofrecer exposiciones de artistas con origen inmigratorio para hacer conocer otros aspectos de la cultura de los países. E incluir en las casas una especie de museos donde se cuente la historia de cada país, desde cómo se vivía allá, porqué vivieron los que vinieron y cómo era la Fiesta antes y su evolución.
- ✓ Enseñar las tradiciones y costumbres a los nuevos miembros, a los jóvenes y así transmitir el legado a los nuevos para que no se pierdan los significados y sentidos de la Fiesta. *“Si no se enseña y no se inculcan los valores y sentimientos, y el orgullo de pertenecer a la etnia, la fiesta siguiendo como está, desaparecerá”* (Comunicación Personal, 24 de Febrero 2014).
- ✓ Volver a realizar los almuerzos donde se compartía y se celebrara después de finalizar la Fiesta entre todas las colectividades, como se solía realizar, para volver a la unión y confraternización de las etnias.

Como sostiene García Canclini en su artículo *“Los Usos Sociales del Patrimonio Cultural”* (1999) un testimonio o una fiesta pueden ser más o menos verosímiles y por lo tanto significativos para quienes se vinculen, interroguen con él y lo otorguen sentidos. Esto puede ser captado a través de una reproducción cuidada con explicaciones que ubiquen las piezas en su entorno cultural con una “museografía, escenario” más interesados en reconstruir sus significados que en promoverla como espectáculo lucrativo. Las celebraciones festivas adquieren significados para quienes las celebran, por lo tanto merecen ser cuidadas y que cada pueblo siga guardándolas

---

<sup>5</sup> Información extraída de las entrevistas en profundidad. Ver Anexo, Cuadro 3.

para cultivar su memoria y forjar su identidad. Por ende los actores pueden prestarlas con cuidadosas representaciones y reproducciones para contribuir a que otros conozcan sus significados y los aprecien.

De más está decir que no está en los objetivos de esta investigación proponer un desarrollo sustentable del producto consolidado “Fiesta Nacional del Inmigrante”, o aspectos relacionados con la visión de los turistas. Por estas razones, en las recomendaciones sólo propongo agregar cuestiones que se han perdido por la transformación comercial de la Fiesta, y que son importantes y necesarias para los actores<sup>6</sup>. Agrego que se podría seguir profundizando en esas cuestiones y en otras que puedan surgir en base a esta investigación. La Fiesta tiene muchas aristas para ser analizadas, yo simplemente he optado por elegir una muy pequeña.

---

<sup>6</sup> Las recomendaciones son extraídas de las preguntas respondidas en las entrevistas en profundidad, como ¿La fiesta, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio? ¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

## 9. Bibliografía

Agudo, Juan (2009) *De Rituales Festivo-Ceremoniales a Patrimonio Intangible*. Nuevas Recreaciones de Viajes Tradicionales. Universidad de Sevilla. Fiestas y Rituales. Memorias por Encuentro. Lima, Perú.

Agudo Torrico, Juan (1998). "Cultura, Patrimonio Etnológico e Identidad". Departamento de Antropología Social. Universidad de Sevilla, España. PH Boletín 29. pp 36-45.

Ardito Aldana, Lorena (2012) *¿De Quién es la Fiesta?* CISMA. *Revista del Centro Telúrico de Investigaciones Teóricas*. N<sup>o</sup> 2. 1<sup>o</sup> semestre. Pp 1-17. México Agudo, 2009

Arévalo, Javier Marcos (2004). "La Tradición, El Patrimonio y La Identidad". Departamento de Psicología y Antropología. Universidad de Extremadura. Badajoz, España. pp 926-955.

Arévalo, Javier Marcos (2010). "El Patrimonio como Representación Colectiva" *La Intangibilidad de los Bienes Culturales. Heritage as a Collective Representation. The Immaterial Culture Goods*. Departamento de Psicología y Antropología: Universidad de Extremadura. Badajoz, España. *Gazeta de Antropología, Artículo 19*. pp 14.

Basila, Claudia (2004). "La Fiesta Nacional del Inmigrante como expresión ritual de múltiples significaciones". Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones. Argentina.

Baretto, Margarita (2007). "Turismo y Cultura". *Relaciones, Contradicciones y expectativas*. El Sauzal, Tenerife ( España). *Revista Pasos*. Nro 1. Págs, 176. Capítulo IV "Turismo Cultural: Identidad, Autenticidad y Tradición". pp. 85-103.

Barth Frederick (1976) "Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales". Introducción. FEC, México D.F. Pp. 9-49.

Boissevain, Jeremy (2000) "Hidden Rituals, Portecting Culture from the tourist gaze". Universidad de Amsterdan (Países Bajos). Traducción Ramón H. Armas (2005) Universidad de Laguna (Tenerife, España). *Revista Pasos*. Vol 3 Nro 2 pp 217-228

Conti, Alfredo y Cravero Igarza, Santiago (2010). "Patrimonio, comunidad local y turismo: la necesidad de planificación para el desarrollo sostenible". *Notas en Turismo y Economía*. Universidad Nacional de La Plata (Argentina). Año 1, Vol. 1, pp. 8-31.

De La Rosa, Beatriz Martin (2003). "Nuevos Turistas en busca de un nuevo producto: El patrimonio Cultural". Universidad de La Laguna, Islas Canarias (España). *Revista Pasos*. Vol 1 Nro 2. pp. 155-160.

Escalera, Javier (1994) *La Fiesta como Patrimonio*. Revista PH Boletín 21. Sevilla.

Fernández de Paz, Esther (2006) "Del Tesoro Ilustrado al Recurso turístico: El Cambiante Significado del Patrimonio Cultural". Universidad de Sevilla (España). *Revista Pasos*. Vol 4 Nro 1. Pp 1-12.

García Canclini, Néstor. "Los usos sociales del Patrimonio Cultural". En Aguilar Criado, Encarnación (1999). *Patrimonio Etnológico. Nuevas perspectivas de estudio*. Consejería de Cultura. Junta de Andalucía, pp. 16-33.

García Canclini, Néstor (2008). "Culturas Híbridas, Estrategias para entrar y salir de la Modernidad". Buenos Aires. Paidós.

Jiménez, Gilberto (1996). *Territorio Cultura e Identidades*, La región socio cultural. Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM, México

Guber, Rosana (2004). "El Salvaje Metropolitano. Reconstrucción del Conocimiento Social en el Trabajo de campo". Buenos Aires. Paidós

Halbwachs, Maurice (1991) *La mémoire collective* (Aguilar D. Traduc) Publicado por Revista de Cultura y Psicología, Año 1, UNAM. (El trabajo original se publicó en 1950, París).

Hernández Ramírez, Javier (2005). "El Patrimonio Activado. Patrimonialización y Movimientos Sociales en Andalucía y México". Dimensión Antropológica. Vol 41.

Hernández Sampieri R, Fernández Collado C, Baptista Lucio P, (2006) "Metodología de la investigación". México. McGraw-Hill Interamericana.

Hobsbawm, Eric (1983) *Inventando Tradiciones*. (Jorge Eduardo Aceves Lozano Traduc). Historias Nro 19, pp 3-15. México.

Homobono Martínez, José Ignacio (1990) *Fiesta Tradición e Identidad Local*. Cuadernos de Etnología y Etnografía de la Navarra Pamplona Nro 55. Pp 43-58

Homobono Martínez, José Ignacio (2004) *Fiesta Ritual y Símbolos: Epifanías de las Identidades*. Univ. del País Vasco / Euskal Herriko Unib. Fac. de CC. Sociales y de la Comunicación. Dpto. de Sociología. Bilbao

Homobono Martínez, José Ignacio; Jimeno Aranguren, Roldán (2004) *Fiesta, Rituales e Identidades*. Jornadas de Reflexión en la ciudad Festiva. Pp 13-29 Zainak. Cuadernos de Antropología- Etnografía. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos, El-SEV. España

Hucowsky, Sonia (1998). "Fiesta Nacional del Inmigrante". Universidad Nacional de Misiones, Misiones, Argentina.

Hucowsky, Sonia. (2004) "Semiosis, Símbolos y Significados en la Fiesta Nacional del Inmigrante, Oberá". Aproximación de la semiótica discursiva. Universidad Nacional de Misiones, Misiones, Argentina.

Jelin, Elizabeth (2001). *Los Trabajos de la Memoria*. Siglo XXI de España Editores. De qué hablamos cuando hablamos de Memoria (pp 17-39), Madrid.

Kellner, Douglas (1992). "Popular Cultures and The Construction of Postmodern Identities." *Modernity and Identity*. Lash, S. y Friedman, J. Blackwell, UK. pp. 141-175.

López López, Juan de Dios (2011) *Tradición, Conflicto y Valores en la Fiesta*. El patrimonio Inmaterial desde un enfoque intercultural. Congreso Internacional sobre Migraciones en Andalucía. Pp 1893-1901. Granada.

Pizano Mallarino O, Zuleta J, Jaramillo G, Rey, G. (2004). *“La Fiesta, la otra cara del Patrimonio”*. Valoración de su Impacto Económico, Cultural y Social. Convenio Andrés Bello. Colección de economía y cultura. Bogotá. pp.138.

Prats, Llorenç (1998). *“El Concepto de Patrimonio Cultural”*. Política y Sociedad. Universidad de Barcelona (España). Madrid: pp. 63-76.

Prats, Llorenç (2005). *“Concepto y Gestión del Patrimonio Local”*. Cuadernos de Antropología Social Nro 21, pp. 17-35. FFyL – UBA

Prats, Llorenç (2006). *“La Mercantilización del Patrimonio: Entre la Economía Turística y las Representaciones Identitarias”*. Instituto Andaluz del patrimonio Histórico. Consejería de Cultura y Deporte. Revista PH 58.

Prats, L., Santana, A. (2011). *“Turismo y Patrimonio, Entramados Narrativos”*. El Sauzal, Tenerife (España). Revista Pasos. pp 305 .

Oviola. J., Tabares. C., Feinkelstein D., y Novella, M.M. (2003). *“Patrimonio Cultural y Patrimonio Turístico”*. F.C.E.

Reyes Tovar, Miriam (2011) *“La Desterritorialización Como Forma de Abordar el Concepto de Frontera e Identidad en la Migración”*. Universidades Nacional de Costa Rica. Revista Geográfica de América Central. Vol 2 Nro 47E. pp 1-13.

Rodriguez, Mariángela (1992). *“Las Fiestas como modeladores de Identidad y Diferencias”*. Universidad Autónoma Metropolitana. Iztapala Revista de Ciencias Sociales y Humanidades. Vol1 Nro 25.pp 13-28. México.

Sandoval Simba, Patricio (2009). *“Fiesta Y Cultura”*. Jefatura de Investigación y Proyectos. Instituto Iberoamericanos de Patrimonio Natutal y Cultural. (Quito,Ecuador)

Sarramone, Alberto (2012) *“Inmigrantes y Criollos”* 1ra Ed, Ediciones B. Buenos Aires

Silla, Rolando (2009) *El Turista, Un Nuevo Agente en Las Fiestas Rurales Neuquinas*. Universidad del Centro de la Provincia de Buenos Aires. Estudios y Perspectivas en Turismo. Volumen 18. Pp 318-340. Tandil.

#### Fuentes:

La Fiesta Nacional del Inmigrante (s.f.). Recuperado el 10 de Enero 2014, de <http://www.fiestadelinmigrante.com.ar/>.

Artículo publicado por VisitemosMisiones por López Omar, Mayo 2013. Recuperado el 10 de Enero 2014, de <http://visitemosmisiones.com/noticias/noticias/la-federacion-de-colectividades-de-obera-anuncio-nuevas-obras-y-eventos/>

Artículo publicado en Página16 Agosto, 2011. Recupera el 10 de Enero 2014 de <http://www.pagina16.com.ar/24985-obera-los-mbya-tambien-seran-parte-de-la-fiesta-del-inmigrante>

Observación y entrevistas personales realizadas el 9 de Septiembre 2013 en el transcurso de la fiesta.

UNESCO ¿Qué es el Patrimonio Cultural Inmaterial? Convención Patrimonio Cultural Inmaterial. <http://whc.unesco.org/en/list/995>

## 10 Anexos:

### La observación 09/09/2013

Ingresé por la salida del Parque de las Naciones, me choqué con un stand de “El territorio” y otro de información turística, donde las chicas explicaban sobre la fiesta y sobre la ciudad de Oberá, en el camino de las “casas típicas”. Al borde del camino, carteles iluminados de Quilmes, sillas y mesas de Pepsi comunes en cualquier bar, adornaban la entrada de las casas. Se escuchaba de fondo una música de bandas populares.

Pasé por la casa Japonesa, muy típica de Japón con techos curvos, una gran puerta principal de madera y pocas ventanas. Me acerqué a la casa Rusa, una casa simple de madera con galerías a sus costados y un balcón en el frente con tres banderas, una de ellas, la Argentina. En ese momento se encontraba cerrada, así que en su kiosco donde vendían bebidas como Pepsi, coca, Quilmes, había cuatro chicos atendiendo les pregunté si eran descendientes y si participaban de la colectividad, al principio estuvieron reacios y con risas entre ellos, uno accedió hablar por todos, me contaron que trabajan en la colectividad y el ballet, que son descendientes, que la colectividad paraguaya trae gente “de afuera” y que la Rusa, para mozos traía gente que no pertenecía a la colectividad “traemos externos” acotó.

Seguí caminando por la calle de las casas y en cada entrada había un cartel de Quilmes. Pasé por la española donde alegraba la entrada una estatua de El Don Quijote de aluminio y muy cerca de ésta, la Paraguaya, ambas tenían en el frente personas bebiendo cerveza. A su frente, la casa Nórdica de colores rojo y blanco y en su frente las banderas de los países que integran la colectividad. A su lado, amarilla, sobresaliente, la Brasileira, la cual también pasé de largo ya que no era una colectividad a la cual mi investigación apunta.

Fueron las 18.00 y no éramos muchos los visitantes (40 personas o un poco más), me acerqué al kiosco de una colectividad, le pregunté a una chica si era la Ucraniana y me dijo “NO” exclamó fuerte, somos los Polacos, y cuando le dije que pensé que era la Ucraniana porque ambas tienen mucha madera, me contestó “hay algunas similitudes, pero no son parecidas, no son iguales”.

A un lado de una de las casas, en un molino de madera, estaba el Kiosco de la colectividad Polaca, y ahí pude hablar con una chica, primero le pregunté a una joven que estaba trabajando en el kiosco (dentro del molino) sobre la fiesta y la colectividad y no quiso hablar conmigo, me dijo que hable con la que cobraba, así que me acerqué a ésta y la indagué, ella amable accedió. Le pregunté que había para comer, ella respondió, “papas fritas y empanadas fritas” (me sorprendió que no haya nada “polaco”) y le pregunté por qué, me respondió *“nosotros queremos ofrecer al visitante algo más rápido además de lo típico y más accesible a otros bolsillos, ya que los platos a veces son caros”*. También me dijo que ella no era descendiente, que su novio sí y que para acompañarlo participaba en la Fiesta, me dijo *“yo no tengo nada que ver con los polacos, soy latina”*. Me contó que muchos trabajan gratis, pero hay algunos que sí recibían un sueldo.

Además de los Kioscos, donde venden comidas rápidas como empanas fritas, panchos y papas fritas, unas 5 de las 15 casas tienen un lugar de venta de artesanías y souvenirs. Seguí caminando y pude hablar con dos chicos de la colectividad Ucraniana que también estaban trabajando en el kiosco de dicha colectividad y ellos,

muy amables me comentaron que ambos no eran descendientes de ucranianos pero que debido al ballet pertenecían a dicha colectividad e ingresaron por sus amigos y que esta paso a ser su segunda familia, también me comentaron que la mayoría que atendía el kiosco no eran “puros, sin mezcla” (para referirse a los descendientes más directos) como los que trabajaban en la casa, les pregunté si hubo muchas personas el fin de semana anterior y si estaban contentos , y me dijeron que cuanto más gente vaya más plata para el ballet hay.

Luego me acerqué a la casa, y hablé con una mujer que acomodando las sillas, pude ver que en su interior era amplio con grandes arañas de madera bien trabajadas colgando del centro, era simple y cálida. Me contó que le gusta trabajar allí, que es su segunda familia, sus cuatro abuelos eran ucranianos y que ella había comenzado a “acercarse” a la casa porque su hija bailaba en el Ballet. Me contó que cada vez que veía a su hija ponerse el traje se emocionaba mucho que le caían lágrimas porque recordaba con nostalgia cuando sus abuelos se reunían y contaban anécdotas de su Tierra.

Seguí caminando unos pasos y encontré la casa Suiza, muy bien ornamentada, de madera con banderines o escudos colgando de su balcón con muchas flores. A su lado, de esta cabaña, estaba otra casa, más amplia que la anterior con troncos de madera, lugares para sentarse afuera, menos ornamentada pero que seguía siendo una casa más de la colectividad suiza. Pude encontrar el kiosco de la casa Suiza abierto con una mujer, la mayor de todos mis “entrevistados”, la cual vendía también recuerdos chopps, remeras, gorros. Me contó amablemente que se unió hace 7 años a la casa porque vivió 17 años en Suiza (ya que es descendiente de éstos) y como extrañaba mucho aquel lejano país decidió unirse a ellos. Le pregunté si notaba similitudes con la Suiza de allá y me contestó que sí, que en la colectividad suiza de Oberá se siente como en su casa.

Luego seguí hacia la casa Alemana, esas que se ven en las fotografías de la Alemania alpina, con ventanas chiquitas con inscripciones en alemán sobre el menú en su entrada principal. Era otra más que se encontraba cerrada para ese momento, pude hablar con un chico, con traje típico de Alemania del sur, me dijo la casa es igual a las casas antiguas de la Alemania antes de la guerra, también que él era descendiente pero con “mezcla” ya que tenía descendencia nórdica , que no hablaba el idioma, que se unió a la colectividad por el ballet, que toda su familia materna pertenecía a la casa, que son una gran familia alemana y también le pregunté sobre quienes podían trabajar en la colectividad y me dijo que en todas las casas pueden trabajar “simpatizantes” término que uso para referirse a personas que no sean descendientes, me dijo que están muy contentos que muchas personas vayan a ver la fiesta los fines de semana “*se recauda mucho*”.

Un stand de Frigor sobresalía en la entrada de la casa Italiana, una casa simple pero grande con un gran hall central. Siguiendo el trayecto, me crucé con la casa Árabe donde pude ver a dos hombres con trajes típicos preparando el famoso yaguarma, típico de su cultura. Fue la única casa donde observé la preparación hasta ese momento de comida de su origen, pero ésta era otra de las casas que no me interesaban en mi investigación. Y a su frente, muy nueva y pequeña, simple comparada otras casas, con grandes ventanales de vidrio, la casa Checa. Se veían pocas personas (3 aproximadamente) en su interior ornamentando las mesas. No pude acceder.

Acercándome para lo que sería la entrada principal, mientras seguía sonando música pop, me topé primero con un camión enorme del Ministerio de Turismo de la provincia

a un lado, al otro un camión más pequeño del Registro de las personas y en el centro de la entrada la bandera de Quilmes. También ví un consultorio médico en una van al lado de un pabellón donde tocaba una banda de Rock. Por esa misma calle, me choqué con stand de Selva con autos en exposición, la Feria de las Artesanías, la casilla de la policía, a su lado otra casilla de informes turísticos donde la chica muy amablemente me contó todo lo que se podía hacer en el predio “*por si me aburría de las casas*”; un stand de Peugeot, otro de la Universidad Gastón Dachary, y un mini banco Macro con cajero y oficina. Todo el camino sobresalían carteles de publicidades. Al final del recorrido del Parque de las Naciones, un parque de diversiones estaba instalado y funcionando en el predio.

Al finalizar mi recorrido me fui con una sensación rara. En las pocas casas que pude acercarme más, el clima de “adentro” era muy distinto al de “afuera”. Las casas estaban apagadas por tanta publicidad, papeles, música pop muy fuerte, alejadas de las luces. Es como si no eran ellas las protagonistas esa noche. La atención se centraba en la otra parte del parque, en los stand, los shows musicales y el parque de diversiones.

Me subí a un remís y con el conductor charlamos sobre la fiesta, me dijo que la xenofobia había disminuido hace unos años, pero aún los “europeos” eran menos amigables que los latinos. Me contó que hace un tiempo, los descendientes europeos buscaban casarse con mismos descendientes para no “mezclarse”, me contó anécdotas de la relación de los europeos con los latinos donde claramente se marcaba el grado de discriminación hacia estos últimos.

### **Entrevistas:**

#### Entrevista sujeto 1 Tesorero de la Colectividad Polaca.

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte

Soy descendiente de polacos, mi papá es polaco y hace 20 años estoy en la fiesta, por ese motivo, por el sentimiento de ser hijo de polaco, el amor a ese país me llevo a querer participar.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Qué significa, como definís a la Fiesta del Inmigrante para vos?

La fiesta es un sentimiento, volver a recordar las épocas de las primeras llegadas de los inmigrantes.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tu colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Me siento muy identificado con la cultura polaca, siempre llevo alguna insignia en mi ropa o en el auto con el escudo de Polonia.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

Después del trabajo un lugar muy importante, porque toda mi familia participa, es parte de la rutina en mi vida hace 20 años.-

Tus hijos participan? Porqué?

Sí, todos, ellos participan porque prácticamente nacieron siendo parte de la fiesta, imagínate que yo hace 20 años que estoy, y ellos mamaron eso.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Actividades hay todo el año, participamos todos los miembros de la colectividad en ellos, y somos muy unidos. Hay muchas familias que hace más de 30 años que está y somos toda una familia muy grande.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Es una satisfacción para mí estar acá, ayudar, a veces vengo sólo a regar las plantas, a ver si quedo alguna ventana abierta, a tomar mates con mi señora en la casa (de la colectividad) mientras barremos o hacemos algo, esta es mi casa, nosotros y otras familias más la hicimos, es mi segundo hogar.

Que significa para vos la colectividad? Según tu opinión, qué es lo que la diferencia de otras?

La colectividad es como mi familia, es el lugar donde todos convivimos y tiramos para el mismo lado. Todo, cada colectividad es distinta, pero la polaca , la comida, la música, el ballet.

En relación a la fiesta en si, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

Cuando estaba en el complejo eran stand y después se hicieron kiosquitos con forma de casa típica en miniatura con algunos de los platos que los polacos conocían, lo que se acordaban. Antes venían familillas de todos los pueblos y era más cerraba, más chica. Y ahora uno se dedica a otra cosa, acá, a buscar más oferta, traer más eventos. Antes era más cultural, expresar lo que somos, ahora se extendió, se apunta a lo comercial, hay algo de cultura pero eso ya depende de cada colectividad, la fiesta en sí apunta a lo comercial, y depende de cada casa en mantener viva la cultura.

Y con respecto a la colectividad, Para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos

Antes en 1965 empezaron como centros culturales, y después cuando nace la fiesta se abrieron y parte de esos miembros formaron las colectividades con otra personería jurídica, y así nació la colectividad. Antes venían de otras zonas, se apuntaba al trabajo más en la fiesta, a ayudar a compartir más, ahora se apunta a ver qué se necesita para atraer a la gente y también al ballet, porque está todo listo lo otro.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?

El turismo es un motor, se le dá mucha importancia, de hecho se trabaja con la dirección de turismo.

Teniendo en cuenta la actual popularidad de la fiesta ¿te gusta que sea así? o ¿preferís como era antes, con menos visitantes?

Sí, me gusta, antes venían más turistas extranjeros, el año pasado he visto más turistas argentinos. Es lindo que nos reconozcan el esfuerzo, el reconocimiento. Poder mostrar para afuera lo que uno es por dentro.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas? Y antes, ¿para quienes era la fiesta?

Actualmente, se trabaja y se apunta al turismo durante los 15 días de fiesta, pero pasado eso, cada colectividad hace su propia fiesta interna, nosotros hacemos la fiesta para los turistas y en esos días trabajamos, y después hacemos nuestra fiesta donde nos ponemos los trajes, comemos, bailamos y disfrutamos nuestra fiesta interna. Ahí festejamos la esencia de la fiesta, que es exponer nuestra cultura, celebramos nuestros orígenes. Antes esto era más, antes se hacía otro desfile de cierre y la fiesta era más nuestra, se juntaban todas las colectividades y celebrábamos juntos.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo conviven sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

El turista necesita ver y experimentar como vivimos nosotros, y nosotros necesitamos transmitir eso, que no quede encerrado en una biblioteca, mostrar quienes somos.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

Nosotros festejamos la navidad con algunas familias dentro de la casa, traemos un árbol de navidad y cada uno pone un adorno. Y una vez hicimos una noche buena al estilo polaco, son 11 comidas diferentes, pero es muy difícil porque allá son 40 grados bajo cero y acá te morís de calor.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Si solemos cocinar, muy seguido, sobre todo cuando vienen mis papas-

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

En casa escuchamos muy poco, pero en la colectividad cuando nos reunimos sí, escuchamos.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

No, no hablo. Me gustaría aprender.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Yo creo que si cada colectividad mantiene su grupo, rescata la juventud, les enseñamos lo que sabemos, la fiesta se va a mantener. Y eso se logra con los ballets. También depende de las condiciones económicas porque el turismo y los eventos durante el año que se abre el parque se juntan plata para arreglar y cubrir costos, desde comprar foquito de luz hasta los trajes de los ballets.

#### Entrevista. Sujeto 2 Ex vocal de la Federación de las Colectividades (Polaca)

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte

Activamente desde el 95 estoy en la fiesta, las raíces me llevaron, mis padres ambos dos son polacos, y el interés de conocer de adentro la fiesta.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Qué significa y cómo definís a la Fiesta del Inmigrante?

La fiesta es importante porque en pocos lugares se da tener distintas culturas y descendientes que convivan en armonía y en paz. Significa la convivencia y la unión de muchas etnias.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tú colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Yo tengo en mí ser una mezcla de ambas culturas, pero es cierto que parte de la cultura polaca quedo y es fuerte. Hay valores argentinos que tomé, pero mucho más valores polacos.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

Hoy en día, no le dedico mucho tiempo, le he dedicado su tiempo, pero ahora voy a comer pero nada más. No estoy muy involucrado.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Mis hijos no participan, no les interesa. Me gustaría que sí, pero bueno.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Ellos sí, pero yo no.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Satisfacción de estar trabajando.

En relación a la fiesta en si , para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

Cuando la fiesta se hacía en el complejo tenía una forma, un estilo totalmente diferente de cómo es ahora, el problema está ahora en buscar cosas diferentes que atraigan más, pero hay que fortalecer la cultura, porque ahora es sólo una fiesta gastronómica y de espectáculos. Hay cosas que nada tienen que ver con la fiesta en sí, por ejemplo venden souvenirs pero ninguno dice colectividad polaca, o escuchas música que nada tiene que ver con los inmigrantes, una vez trajeron un grupo mexicano porque vendía más.

O shows que tampoco tienen que ver, y se los planteas y te dicen que sino no se vende. La mezcla es buena, pero ya se dejó de celebrar la cultura.

Y con respecto a la colectividad, Para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos.

La colectividad sufrió cambios, en el cambio de los viejos a los nuevos, ahora le dedican más al ballet y a otras cosas, antes era más a reforzar la cultura general, desde el arte, la historia, la música, la comida, ahora sólo le dan importancia a algunas cosas, como al ballet y a la comida, lo otro ya no importa.

Que significa la colectividad para vos? Según vos, qué es lo que la diferencia de otra?

Es parte de la fiesta, sin la colectividad no hay fiesta. Es importante porque es ahí donde la gente trabaja para que se logre la fiesta. El valor al trabajo.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?.

Sí, es uno de los objetivos de la fiesta, atraer turistas y se hace de todo para conseguir eso.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

La fiesta es cada vez más para el turista, y eso está bien porque asegura el crecimiento. Se ve un mayor crecimiento comercial. Cuanta más gente mejor se cubren los gastos.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

La fiesta es una vidriera y tiene que vender, hay mezcla de ambas cosas.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

No, eso se perdió.

Y te interesa recuperarlas?

No, son cosas de la infancia y cuando uno crece ya no es lo mismo, además de que mis papás ya no están más, uno no tiene interés en revivir eso.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

A veces, muy poco.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Sí.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Hablo pero me cuesta.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Para mí la fiesta no se va a sostener ni mantener en el tiempo, es muy rutinaria y ya no interesa. Hay cosas que se perdieron, a la cultura no se le da importancia, no se la resalta, vas a comer comida polaca y escuchas cumbia y eso no puede ser. Hay que volver a la cultura, a lo que fue nuestro que nuestros abuelos nos dejaron.

Entrevista. Sujeto 3 Miembro de la Colectividad Polaca

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte

Participar de la fiesta es diferente según la persona, algunos participan trabajando de la colectividad, otros van a todos los eventos, otros sólo van a la fiesta a ayudar los días de la fiesta, otros sólo a comer, y eso es participar. La mía fue variable en el tiempo, de empezar a ir sólo a comer a la casa polaca, o algún evento. Y la fiesta es un evento social muy importante en la ciudad. Yo he participado de forma directa o indirecta a lo largo de toda mi vida desde los 18 años, de ahí fue variando mi participación. La descendencia me llevó a involucrarme en la fiesta, yo primero aprendí hablar el polaco y después el castellano, tengo parientes allá, mi padre lucho por dejar acá la cultura polaca y eso me llevo, y en mi hay una parte mía que lucha por preservar mis raíces.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

La fiesta es un producto de cosas que pasaron antes, la ciudad está marcada por la inmigración y es tal la cantidad de inmigrantes que hubo, y hay tantos descendientes que esto llevo a generar un espacio en donde se resalte esto, en un mismo lugar encontrás interactuando personas con culturas, religiones y creencias tan distintas, pacíficamente. Cada comunidad está instalada, integradas y cada una manifiesta su forma de ver las cosas. La fiesta es un producto de lo que hay, es el resultado de la riqueza cultural que hay, la diversidad cultural que hay en Oberá.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tú colectividad? es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Yo me identifico con el modelo de forma de vida polaca, un pueblo acostumbrado a resistir, y me siento orgulloso de ser polaco, de hablar polaco, pero también soy argentino. Mi vida esta construida con la base de ambas culturas.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

La fiesta como producto no ocupa un gran lugar, sino las causas que originan la fiesta, como la identificación con la cultura son a lo que le doy importancia día a día. Yo me acuerdo todo el año que soy polaco, toda mi vida, no sólo en la fiesta. Y la fiesta es una síntesis de eso, yo trato de manifestarme como polaco todos los días del año.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Mis hijos participan de la fiesta y ellos llevaron a que nosotros nos involucremos más activamente.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Hay eventos cuando se festejan días patrióticos que nos juntamos para cantar el himno, o para intercambiar ideas. Hay años que estamos más enchufados y otros no tanto.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Recompensa personal, defender el legado que me dejó mi padre, mi padre sufrió como muchos inmigrantes la discriminación por ser polaco y eso me mueve a mí para defender y valorizar, a inculcar y hacerlo público donde pueda. Y para él era una gratificación muy grande que su hijo no reniegue de su origen y quiera mantenerlo, así que para mí es un honor.

En relación a la fiesta en sí, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

La fiesta es un producto que se vende, pero aprendí siempre a valorizar y a ver internamente la fiesta, a mirar lo que hay detrás, lo que mueve a la fiesta. No es sólo lo que brilla, hay miles de cuestiones que originan a la fiesta, y eso es lo que aún se mantiene. La fiesta a medida que cambia de presidentes cambian los objetivos, la fiesta producto es cambiante, algunos presidentes les da más importancia a la cultura, otros a los turistas, otros a los shows, fue así que antes la entrada era única para todos y ahora se discriminó el valor de las entradas para que los obereños paguen distinto, o el año pasado se implementó que si vamos a la fiesta usando los trajes típicos no pagamos entrada y eso es un incentivo que todos salimos ganando, no pagamos y le damos a la fiesta más color, pero son objetivos que dependen de cada presidencia. Pero la esencia está, pasa que no se muestra, se vive.

Y con respecto a la colectividad, para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos

La colectividad también varía según la presidencia, hay algunos que le dan más importancia a la cultura y otros no.

Que significa la colectividad para vos? Según vos, qué es lo que la diferencia de otra?

Es un espacio de interacción y unión donde todos compartimos la misma historia y valores, el idioma es el punto de quiebre de cada colectividad, es lo que identifica a cada miembro, lo que te une a un pueblo, a un mismo origen, los valores, los polacos somos un pueblo de luchadores y sobrevivientes y eso es algo que se trasmite, y la comida, por supuesto.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta?

Es una fiesta a nivel nacional y el turismo es muy importante, la fiesta es un atractivo y eso está bien, es necesario para mantener la fiesta y mostrar la fiesta, nuestra cultura. Y me parece que tiene que ser así, tiene que aprovechar, es un capital que hay que usar pero no distorsionar, mantener los valores. Es algo único, y hay que usarlo. La fiesta impacta fuertemente a muchos turistas que tienen descendencia y les marca. La fiesta está más explotada a nivel comercial que tanto cultural, pero aún así la cultura está. Está más apagado y opacado por el producto comercial, pero hay personas que vienen para vivir la cultura de sus ancestros que no encuentran en otros lados.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

Creo que es una unión, y depende de quién está en la dirección la importancia de uno u otro.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

El turismo convive con las tradiciones, no las opaca se alimenta de ellas, pero eso depende de cada colectividad, algunas se ven sobrepasadas por el turismo, están más preocupadas por vender y otras más por mantener y mostrar. No todas saben aprovechar el recurso cultural que tienen, esto es un espiral si pones de base del espiral la cultura y puedes reforzar eso el turista viene solo, y si sólo se preocupan en vender en aumentar números, y se olviden de la esencia de la fiesta, el espiral se desase y la fiesta desaparece.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

Siempre, con mis hijos pintamos los huevos, cocinamos, las tradiciones polacas se mantienen y quiero que mis hijos las mantengan el día de mañana.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Sí, todas nuestras comidas tienen algo polaco, y días especiales, o los sábados comemos algún plato de allá, tenemos hasta un libro de recetas de Polonia.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Sí, siempre pongo los Cd's con música de Polonia, mi papá me regalo varios.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Sí, y quiero enseñarles a mis hijos y a mi mujer, es algo que hay que mantener y el idioma es la base de la identidad, te marca, te define. Mi polaco es un polaco que no se habla más allá, es un polaco de mi padre que vino en la 2da Guerra Mundial, y mi polaco sólo se habla en los pueblitos de Polonia, es un polaco tradicional, folklórico.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Hoy es un producto comercial bien instalado y sigue siendo vendible, la fiesta seguirá manteniéndose pero depende de quién está al mando y qué quiere para la fiesta. Cada vez hay menos inmigrantes y más argentinos, si no se enseña las culturas de las etnias, éstas se van a perder.

#### Entrevista. Sujeto 4 Miembro Fundador de la Colectividad Polaca

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte.

Yo hace 33 años que participo, desde que comenzó la fiesta. Yo ahora no participo todo el año, pero cuando me necesitan yo estoy. Me gusta participar del desfile inaugural de la fiesta, vestirme con el traje típico polaco de determinada zona y atender como mozo a los turistas, a ellos les gusta que les atienda una persona mayor que le habla en polaco, les invito con el licor polaco que yo preparo. Para mi estar en la fiesta antes, es retroceder en el tiempo. Primero se formó el club polaco y después se constituyó como colectividad en 1980, en el complejo era precario todo, se armaban stand pequeños y se trabajaba mucho. Y el complejo empezó a quedar chico y empezar haber accidentes, por ejemplo se prendió fuego el stand Ruso, pero no pasó a mayores. Entonces nos trasladamos. La descendencia, la sangre me llevó a involucrarme en la fiesta. Pertenecer a una colectividad es pertenecer a algo, no venimos de Marte, somos parte de algo, tenemos raíces.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

La fiesta no es sólo lo que vos ves, lo que brilla, la fiesta tiene nuestros sentimientos. Cada vez que me visto el traje polaco le estoy rindiendo homenaje a mis padres, y así como al principio teníamos vergüenza de mostrarnos con nuestras vestimentas, comidas y costumbres, ahora cada vez me siento más orgulloso de pertenecer a la colectividad. Es única en el mundo, es un sentimiento para mí, tiene que ver con mis raíces, lo que brilla, las luces no es todo, la fiesta nace de adentro (se toca el pecho), yo aunque no vaya todas las veces yo siempre estoy presente, siempre ansioso por estar, dejas todo y te vas al desfile. También la fiesta es conflictiva, porque al haber muchas razas en un mismo lugar que conviven hay conflictos. En la fiesta te activas.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tu colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Ninguna de las dos me hez indiferente, la cultura polaca tiene muchos referentes a nivel mundial y es un orgullo, la música, la historia, pero también me siento muy argentino. Pero no hay que olvidar que gracias a nosotros, los inmigrantes está Patria se hizo grande.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

La fiesta es un gigante dormido, que cuando se despierta arrasa conmigo. Yo siempre estoy vinculado, hasta he inventado eventos para la fiesta para mantenerla unida. Ocupa un lugar en mi vida muy grande y dejó huellas. Es una pasión para mí, es un sentimiento.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Mis hijos participaban, ya no. Ahora son mis nietos los que participan.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí.

Sí, hacemos eventos para mantenernos unidos. .

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tu colectividad?

Sentirme bien estando ahí y hablar de ella con amor, porque no se recibe un peso, hay quienes que intentan sacar ventaja, pero son los menos.

En relación a la fiesta en sí, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

Sí, allá en el complejo era más cálido el ambiente, y fijate que se perdieron cosas, por ejemplo sólo se hizo 2 años después de mudarnos se hacía un almuerzo después de la fiesta, era una mesa larga con todos los de la colectividad y se intercambiaban platos, eso se perdió, ya no se hace más. En el complejo era más cálido, estábamos todos bajo un mismo techo, ahora ya no hay intercambio entre las colectividades. La fiesta se volvió más comercial, pero es inevitable, porque todos los insumos son carísimos! Antes nos daba vergüenza de mostrarnos, ahora la gente sale feliz y nosotros orgullosos!. Porque ahora la fiesta es nacional y eso hace que veamos más allá, no sólo entre nosotros sino más de nuestras fronteras, cada vez es más exigente.

Lo que le pasa a la fiesta es que necesita renovarse porque los más viejitos nos vamos muriendo y nos llevamos nuestra historia, y si no se enseña, no se hace el paso, eso se pierde y la fiesta se muere, por eso se intenta involucrar a los jóvenes con el ballet. Pienso que ahora los inmigrantes no tienen toda la participación que antes tenían. El desfile es lo más importante, es la culminación de voluntades y sentimientos no se pierde, se sigue manteniendo, y si se pierde eso, la fiesta desaparece.

Y con respecto a la colectividad, para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos.

Por ahí un poco sí, se pierde un poco, antes se hacían más tradiciones dentro de la colectividad como la navidad, las pascuas, los polacos somos católicos y eso se perdió. No hay mucho interés en aprender la cultura que nos dejaron nuestros padres.

Que significa la colectividad para vos? Según vos, qué es lo que la diferencia de otra?

La colectividad es mi gran familia, es donde todos nos juntamos a celebrar y conmemorar a nuestros padres y abuelos, recordar su trabajo acá. Todo, la casa por ejemplo, es la más linda, la más trabajada, la que más se parece a las de allá, la comida, la bebida. El ambiente que se vive en la casa es distinto al resto.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?.

El turismo es muy importante, se está tratando que los turistas vengan todo el año al Parque. Para mí el obereño no se dio cuenta lo que significa la fiesta, son apáticos, no se dan cuenta el recurso cultural que la fiesta es, la importancia que ella tiene. La fiesta tiene que ser redituable, y eso se logra con buena atención y buena promoción.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

Son dos cosas distintas que conviven en un mismo evento. Para nosotros es un lugar de reencuentro y conmemoración, para los turistas es un lugar para comer y ver algo distinto. Pero es importante los números y los espectáculos que atraen, todo convive en la fiesta.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

El turista viene por las tradiciones, las diferentes culturas, los coloridos, si ellas no existieran no habría turistas. Tiene que haber expresión cultural, su gastronomía, su música.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

Eso se fue perdiendo, antes se respetaba y se vivía más las tradiciones que ahora, ahora es algo que pasa.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

No, no se cocina comida polaca, ella es suiza así que cocina comida suiza y cada tanto hacemos comida polaca, pero no mucho.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Me encanta la música polaca.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Hablo poco polaco, para mí el idioma polaco es dulce, es expresivo, no es cortante ni chocante.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Si nosotros sabemos sembrar, vamos a cosechar. Si como adultos mayores no tratamos de inculcar en la juventud las costumbres y sentimientos que motivaron a nuestros padres, a nuestros ancestros, la fiesta va a desaparecer. Porque todo lo que no se renueva desaparece, si no transferimos el orgullo de ser inmigrantes, todo se pierde.

Entrevista. Sujeto 5 ex Presidente de la Federación de las Colectividades, actual miembro de la Colectividad Alemana

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte.

Participo desde el año 87 .Me inició por mi suegro, porque él participaba. Yo estaba estudiando cuando la fiesta se inició en 1980 por eso estaba distanciado en lo que es la participación pero siempre de una u otra manera estaba involucrado. Pero cuando regresé en el 87 empecé a participar más activamente, en las tareas de la colectividad, primero en la cantina cuando se hacía la fiesta en el complejo. Me gustaba el ambiente que era un ambiente de confraternización y era ver como en ese lugar, en ese espacio físico existía una armonía entre las colectividades. La convivencia me llevó a iniciarme dentro de la colectividad, el juntarse con polacos, árabes, españoles, alemanes. Era muy lindo. Hasta el día de hoy es algo que lo disfruto mucho. Me hace sentir muy bien.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

Tiene dos significados, el primero es el espíritu de colaboración que se vive durante la fiesta y de el de qué manera nuestra fiesta tiene un lugar, el espacio que ocupa a nivel nacional dentro del país, es un orgullo. Estamos dentro de las 4 fiestas más importantes del país. La fiesta es muy importante a nivel nacional. El orgullo de participar. El honrar a nuestros antepasados, yo gracias a la fiesta he descubierto mi historia, mis antepasados, quiénes y cómo vinieron mis abuelos. Eso genera arraigo dentro de mí, la fiesta me hizo darle importancia a mis raíces.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tú colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Yo valoro mucho la cultura alemana, es mi origen, mis papas son alemanes. Yo hablaba sólo alemán hasta los 5 años pero cuando ingresé a la escuela me discriminaron por eso, por ser descendiente de alemanes. Y eso fue tan negativo que yo renegué de la cultura, pero después descubro con la fiesta mis raíces y volví a sentir el orgullo de mis antepasados.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

En este momento ocupa en mi vida el tercer lugar, primero mi familia, después el trabajo y la fiesta. Pero antes, yo dejé mi trabajo por la fiesta, dejé todo por la fiesta. Yo me perdí la infancia de mis hijos por estar abocado a la fiesta.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Mis hijos participaron los tres, pero en su momento todos participaron, mi hija dejó un año de su carrera por la fiesta. Todos me acompañaron a mí.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Eso es algo muy particular en Oberá, la colectividad alemana tiene un club donde se realizan actividades sociales con juegos típicos de Alemania donde los mayores son los que saben y quedan muy pocos que aún juegan eso. La colectividad en sí se piensa y trabaja desde Febrero para y por la fiesta. El crecimiento que tuvo la fiesta hizo que al no recibir ninguna ganancia para la colectividad, ella deba trabajar para mantenerse, si quieren mejorar tienen que trabajar entre ellos para ellos. Pero creo que depende de los miembros y la época que participan.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

La recompensa es que me siento cómodo, me siento aceptado. Todo se trabaja a voluntad ad honorem, desde el presidente de la Federación hasta cualquier integrante de cada colectividad, descendiente o simpatizantes, todos trabajan porque quieren, a voluntad, por el sentimiento y amor a su patria de origen, entonces ahí uno aprende a convivir y a aceptar al otro. Yo empecé lavando los vasos y para mí eso me hacía feliz, que reconozcan mi ayuda. Que me den el espacio para trabajar, es la recompensa más linda.

En relación a la fiesta en sí, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? Percibís cambios?

El cambio radica en el espacio físico, eso trajo una gran ventaja. Muchos pensábamos que íbamos a perder la alegría, porque antes era más una fiesta familiar grande. Pero el cambio permitió el crecimiento en mayor concurrencia, que antes no había.

Y con respecto a la colectividad, hay cambios? Por ejemplo en los objetivos.

Los objetivos son los mismos, al menos en la colectividad alemana, porque ella funciona con estatutos, algunas cosas han mejorado. Cada presidencia busca un vínculo mayor con sus embajadas y consulados. Antes la base era la cultura, las costumbres, las danzas, el idioma, y eso se busca de mantener. Y esto ayudó a la fiesta se mantenga, y jamás a lo largo de los años la fiesta fue interrumpida.

Que significa la colectividad para vos? Según vos, qué es lo que la diferencia de otra?

Para mí la colectividad es el lugar donde recuerdo a mis abuelos, lo que me enseñaron, lo que viví con ellos en la chacra, me trae el recuerdo cada vez que voy. La comida alemana, la bebida, los valores, el amor por el trabajo.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta?

El estado provincial, el que nos da subsidios siempre apuntó a eso, de que la fiesta sea un atractivo. De hecho, estableció el *Plan Maestro de Turismo*, que se hizo en forma conjunta con turismo de Nación, de Provincia y Nosotros. En la parte de la ejecución se estancó porque se necesitaba la participación de los miembros, y las amenazas, que Oberá no cuenta con oferta hotelera. La idea que no sea sólo la fiesta un atractivo en sí, sino el parque.

Teniendo en cuenta la actual popularidad de la fiesta ¿te gusta que sea así? o ¿preferís como era antes, con menos visitantes?

Sí, el turismo es un motor y hay un gran potencial en la fiesta. Los turistas traen los recursos económicos que se necesita para mantenerse, desde comprar los trajes típicos de los ballets, las reinas hasta las refacciones de cada casa. Sin el turismo, la fiesta seguiría siendo una fiesta familiar. Antes también se abrían las casas pero era para cenas shows donde se vendían las tarjetas, no como ahora que se abre con gente o no.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

Hoy la forma que está armada la fiesta es más para el turista (regional).

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

Sí, de hecho eso pasa y eso es lo que atrae, lo que el turista rescata, poder convivir dentro de un mismo lugar personas de distintas nacionalidades, admirados por los trajes típicos, las danzas. La tradición es lo que llama la atención.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

Sí y no, en la casa de mis papas pero en casa sólo cuando vienen ellos.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Sí, de vez en cuando se prepara, mi señora sabe preparar como se hace allá, así que lo hacemos, no con mucha frecuencia pero sí se hace.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

En mi casa música alemana me gusta, pero no continuamente. Yo tengo mi cd de orquesta alemana y la escucho.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Yo hablo alemán cuando hablo con personas mayores porque el alemán que aprendí ya no se habla, es el alemán de la Primera Guerra Mundial, allá cambio pero acá seguimos con ese alemán viejo por eso hablamos con los mayores. Pero dentro de la colectividad, los más jóvenes hablamos castellano.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Para mí la fiesta se va a mantener como hasta ahora, hoy nosotros generamos un producto en base a la expectativa de la gente y entonces mezclamos, en lo que es espectáculos, por ejemplo en lo que es la música con la nuestra y la música que atrae a la gente. Nosotros no podemos presentar sólo los ballets y traje típicos, la gente que viene para eso es menos, nosotros tenemos que tener una oferta que atraiga al mercado joven por ejemplo, o a otros. Pero no cerramos, porque sino no recaudamos, además la fiesta es en muchos días y con 15 días sólo tradiciones no cubrimos, capaz a un público pequeño, si queremos expandirnos hay que incorporar sin perder de vista lo que somos, la cultura, la convivencia, que es lo que hace que la fiesta se mantenga.

Entrevista. Sujeto 6 Miembro Fundador de la Colectividad Polaca e Hijo del Constructor de la casa polaca

¿Hace cuantos años participás de la fiesta?

Desde que se inició. Mi hermana fue la primera Reina de los Inmigrantes allá en 1980 y yo era muy chico y ayudaba a mi papá con la fiesta. Él fue el que construyó la casa en el parque, el que trabajo la madera, el diseño, y yo lo ayudaba.

¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte.

Mi familia me llevó a la fiesta sin preguntar, era muy chico y como mi papá es polaco quería que sus hijos estemos ahí.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

La fiesta es un orgullo, para mi es amor, es lo primero de lo que hablo, lo que llevo dentro.

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tú colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Respeto mucho ambas culturas, pero aunque sea argentino, los valores polacos me marcaron más, sobre todo el amor por el trabajo rescato mucho.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

La fiesta ocupa un lugar importante durante los tiempos de la fiesta, pero no soy como mi mamá que ella vive para la fiesta.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Mis hijos participan del ballet, de hecho mi nena salió princesita de los polacos. Un orgullo.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí.

Sí, son todos unidos, hay conflictos pero entre ellos ya se conocen, entre los más viejos, los de siempre. Con los nuevos, o los simpatizantes no, aunque ellos sienten la fiestas capaz más q yo, pero no se vincularon tanto.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Orgullo de ser parte, de ayudar para mantener nuestra sangre, porque plata jamás se cobro, todo es a voluntad.

En relación a la fiesta en sí, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora?

Era más fiesta antes, estábamos más unidos, era más amigable más cálido todo, antes se solía armar una gran mesa al final de la fiesta con todas las colectividades, todos usábamos nuestros trajes típicos y compartíamos la comida, nos intercambiábamos los platos y escuchábamos música de nosotros entre todos, música polaca, ucraniana, suiza, no sé, ahora cada colectividad está en la suya, su mundo. Es como que se hace la fiesta entre puertas adentro pero no hay unión. Hay cosas que cambiaron, el comercio llevó a que se piensen otras cosas, por ejemplo, en su momento el parque era pensado para que se construyan casas típicas y eso sea aparte de la fiesta, como que el parque era una cosa y la fiesta se hacía en otro lado, pero la cantidad de gente y las ganas de crecer llevaron a que nos traslademos, y termino pasando que muchas colectividades sólo sean un gran galpón ornamentado, no una casa en sí.

Y con respecto a la colectividad, para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos?

Siempre fueron los mismos, reunir a todos los polacos, darle un espacio para volver a ser polacos. Tratar que los polacos se sientan como polacos.

Que significa la colectividad para vos? Según vos, qué es lo que la diferencia de otra?

Es una gran familia, nosotros, mi familia con mis papas y hermanas estamos de siempre, es el segundo hogar. Creo que la comida es lo que cada una tiene que la diferencia, como los valores, los polacos amamos trabajar y eso sólo se ve en las colectividades de origen europeo del norte, donde fuimos los más sufridos.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?.

Se trabaja para el turismo, para que ellos vean que dejamos algo, que los que vinieron dejaron valores y costumbres. A mí me gusta, aunque hay cosas que debido a eso tuvieron que cambiar porque sino no atrae gente, se perdieron algunas cosas. Pero es necesario el turismo, para mantenernos.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

La fiesta es para nosotros, para juntarse, para unir distintas etnias en un mismo lugar, en paz y con alegría, el turista es un anexo. Es algo que está, que se quiere, que se tiene en cuenta pero la fiesta es nuestra.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

Sí, conviven, hay cosas que se perdieron, se hizo tan comercial que hay cosas que se opacaron, por ejemplo antes era más cultura, era sólo eso. Ahora ya importan números, pero la esencia de la fiesta está, se mantiene y algunas colectividades luchan más por mantener eso y otras menos, la polaca puso una barrera en lo

comercial dijimos hasta acá vamos a cambiar pero hay cosas que no vamos a dejar de hacer y dejar de ser quiénes somos, por aumentar números.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad? la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

En casa se celebra la pascua como en Polonia, mis hijos pintan los huevos todas las pascuas como se hace allá, y como lo hacía yo cuando era chico, la navidad también, practicamos muchas tradiciones del país de mi papá, mantenemos eso.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Sí, mi papá es polaco y mi mamá descendiente de ucranianos, imagínate que se come mucho, siempre platos de esas zonas, adaptados un poco con ingredientes argentinos y con las temperaturas de acá digamos, pero la esencia está.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Si, en casa se escucha, más para ocasiones especiales pero si.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

No, no hablo y es una vergüenza, mi papá es polaco y yo no hablo el idioma, me encantaría aprender y quiero que mis hijos aprender porque sería todo un orgullo que los nietos hablen en polaco con su abuelo.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Creo que la fiesta se va a mantener igual que está ahora, no creo que crezca más, si hay que tener cuidado porque lo comercial corrió a las tradiciones, por ejemplo hoy vas y estás comiendo *pierogies* (plato típico Polaco) y se de fondo se escucha cumbia, no da eso, me da bronca, y eso es por el comercio, o venden papas fritas, eso no es polaco! Pero bueno, son cosas que pasan, pero más que esto no creo que cambie.

Entrevista Sujeto 7 Miembro de la colectividad alemana, jefa de cocina. Descendiente.

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte

Hace 15 años que trabajo activamente dentro de la colectividad, y empecé la iniciativa de mis hijos de integrar el ballet y ellos me llevaron, además me hacía y me hace muy bien, poder compartir y olvidarse de otras cosas.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante ¿qué significa la fiesta para vos?

La Fiesta es algo muy típico, algo muy nuestro, es única. Es una parte muy importante para las colectividades, donde cada una demuestra lo que siente y como es.

*Te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente? Cuánta importancia le das a la identidad de la cual sos descendiente?*

Yo me soy argentina con padres y abuelos alemanes, por lo tanto me crié en una casa alemana con construida en argentina, tengo valores arraigados que son de allá, pero también respeto y valoro la cultura argentina.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

Un lugar importante durante los 15 días de fiesta, después trabajamos para hacer cosas por la colectividad y estamos involucrados, pero es más notorio los días de la celebración.

Tus hijos ¿por qué empezaron?

Por sus abuelos, mis papás, ellos ya trabajaban desde el comienzo cuando la fiesta no es lo que es hoy, y cuando los 4 nacieron mis papás los llevaban para ayudar o divertirse, y después ellos, nos llevaron a nosotros (mi esposo y yo)

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Sí, durante todo el año estamos en contacto ya sea en los eventos o reuniones, o nos llamamos para los cumpleaños, estamos muy unidos. Hay una relación más íntima con la gente, nos conocemos de hace mucho y aparte de ser un grupo de trabajo hay compañerismo y amistad.

¿Qué significa la colectividad para vos? Según tu opinión qué es lo que la diferencia de las otras?

La colectividad es una gran familia de amigos y personas que luchamos por mantener y mostrar lo nuevo, capaz dentro de unos años las cosas sean distintas

Por qué pensas eso?

Porque antes éramos los descendientes que comenzamos y lo hicimos de abajo, en cambio los nuevos no les costó lo mismo que a nosotros construir esto, no trabajaron con sacrificio, ya vienen con una base y a trabajar unas horas.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Personal, le tengo mucho cariño a la gente de la colectividad y disfruto trabajar y ayudar, ver como con esfuerzo construimos lo que hoy es nuestra cabaña típica, y el poder compartir.

En relación a la fiesta en sí, para vos cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio? Y a qué se debió, según tu punto de vista, estos cambios?

se perdió un poco la esencia de la fiesta, para mí antes era mejor, estábamos más unidos todos, entre colectividades, aunque sigue habiendo buen trato y respeto antes éramos todos familia, y eso era porque estábamos cerca un de la otra, había intercambio y hoy, al ser el lugar tan grande y eso genera que se busquen otras cosas eso se perdió.

Y con respecto a la colectividad, Para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos

Capaz al haber gente nueva, que se renueva, los viejos se van y los jóvenes vienen, ya no hay tantos inmigrantes o hijos de inmigrantes, hay cosas que se pierden por eso, un nieto o un bisnieto no siente lo mismo que un hijo o un inmigrante de su cultura, su país. Se diluyeron cosas.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?

Creo que es depende de quién lo mire, para nosotros, ocupa un lugar importante pero no es lo principal. Para los de la federación, sí, ellos buscan lo comercial, y sólo se preocupan por eso, no les importa mejorar el parque para nosotros.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas? Y antes, ¿para quienes era la fiesta?

Yo creo que la fiesta es para los de afuera, la gente que viene a conocer nuestras costumbres y comer los platos en vez de para los que estamos acá, que somos realmente merecedoras de la fiesta.

Según tu opinión personal, crees que en la fiesta las tradiciones y el turismo conviven sin perjudicar el uno al otro?

Depende, en nuestra colectividad conviven, pero creo que se necesita trabajar más para no dejar perder eso, que el turismo nos coma. Que los turistas vengan y disfruten, pero que los inmigrantes y descendientes sigan identificándose con la fiesta.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

Sí, imagínate que me crie con eso, y ahora mis hijos nos incentivan más, es como que están más metidos con las tradiciones de la cultura de sus abuelos.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Sí, lo hacemos muy seguido. Tengo especialidad es el Sülze (una especie de gelatina con carne y verduras)

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Si, en las radios locales hay emisoras que pasan sólo música alemana y la sintonizamos.

¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Sí, y mis hijos están aprendiendo. Me llena de emoción ver a mis papas hablar con sus nietos en nuestra lengua.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Creo que si no se mantiene la esencia que es festejar lo nuestro, se va a ir perdiendo más, el llevar los trajes típicos, visitarnos entre colectividades, compartir comidas. Esas cosas se están perdiendo y se va a perder más. Se va a volcar sólo en los aspectos comerciales.

Entrevista. Sujeto 8 Jefa de Cocina de la Colectividad Rusa

¿Hace cuantos años participás de la fiesta? Y ¿Por qué decidiste formar parte de la colectividad? Me refiero al motivo que te llevó a involucrarte

Trabajo desde los comienzos cuando era chica ayudaba a mis papas, y con el tiempo me fui metiendo más. Porque mis papas eran rusos y ellos siempre hablaban con nostalgia entonces me uní para mantener lo tradicional, su cultura y su memoria siempre mantenerla viva, sus recuerdos mantenerlos.

Teniendo en cuenta el tiempo que pasaste como participante, ¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?

Es una fiesta donde uno manifiesta la cultura que le dejaron los padres, uno vuelve al pasado en nombre de ellos. La fiesta es un sentimiento de todos los descendientes,

¿Cómo te sentís con respecto a la cultura de tú colectividad? Es decir, te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente y esto, el participar, lo haces por diversión?

Yo soy muy rusa y muy argentina.

¿Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?

Importante, tengo muchos amigos que me los hice por trabajar ahí, mi familia trabaja ahí, es como mi casa.

¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?

Todos trabajan conmigo. Hasta mi marido.

¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta? ¿Son unidos, se reúnen, celebrar eventos? Obviamente que no sea la fiesta en sí

Somos una gran familia, ojo! Hay conflictos, y peleas pero nos respetamos mucho y nos queremos, nos juntamos a festejar días patrios como cumpleaños, obvio que no somos todos, somos los de siempre, hay muchos que no, que se unen hasta ahí nomás.

¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?

Orgullo, el orgullo de representar a mis padres, a su patria, a mis orígenes.

Qué significa para vos tu colectividad? Qué es lo que la diferencia del resto?

Ser parte de la colectividad es como ser del pueblo de mis papas, revivir lo que me enseñaron, sentir y pensar como ellos los hacían y luchar por mantenerlo. Somos en todo distinto, desde el lenguaje, el analfabeto tenemos el estigma de ser muy fríos, pero somos alegros y trabajadores.

En relación a la fiesta en sí, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?

Sí, antes en el complejo se cuidaba más la cultura, lo tradicional, se trabajaba pensando en mostrar la cultura no trabajar para hacer más plata. Ahora hay otros

intereses, la fiesta es mucho mayor, crece, es a nivel nacional y se pierden los intereses por los cuales empezó la fiesta. Se piensan en otras cosas, más comercio.

Y con respecto a la colectividad, para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos

Y cambio sí, se trabaja más rápido, ya no se disfruta tanto, no se vive.

Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta?.

Hoy en día se piensa más en el turismo que en otras cosas, pero es algo que se esperaba, el turismo da la plata para mantener la fiesta. Y como es grande se necesitan muchos turistas, antes al ser familiar no era tan necesario.

Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?

Antes era para nosotros, los descendientes e inmigrantes, ahora es para los turistas. Se escapó ya de la idea original, y eso hay que recuperar, que los inmigrantes y sus hijos se reflejen en la fiesta.

Según tu opinión personal, crees que las tradiciones y el turismo pueden convivir sin perjudicar el uno al otro en la celebración de la fiesta?

Sí, pueden convivir, convivieron, pero ahora es como que el turismo opaco a las tradiciones, fijate que hay cosas que se hacen que no tienen nada que ver con nosotros! Se vende comida rápida, poco elaborada con cero pisca de tradicionalismo, o se escucha cumbia, o se traen bandas de rock. Yo entiendo que eso atrae pero que atraiga lo nuestro.

En tu casa se suele practicar costumbres típicas del país de tu colectividad?, la celebración de tradiciones según se hacen allá, las pascuas, la navidad, por ejemplo?

No tanto, desde que mis papas murieron eso se perdió.

Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?

Sí, en invierno más, pero son adaptaciones porque no se consiguen todos los ingredientes de allá, cuando viajé a Rusia me traje recetas y algunas cositas, pero las hago en ocasiones especiales.

Soles escuchar música del país de tus ancestros?

Sí. Me compré un CD y cuando voy en el auto escucho, a mis hijos no les gusta, pero a mí me trae recuerdos, me emociona.

¿Hablas el idioma de tu colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?

Un poco, con los miembros solemos hablar poco.

¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?

Yo creo que si no se recupera lo de antes, la cultura no se refuerza más eso, va a ser un comercio solo, se está perdiendo la raíz. Hay que buscar un equilibrio sino va a ser una fiesta que persigue sólo lo lucrativo.

### Cuadros de análisis:

Cuadro 1:

Sujetos	Por qué motivos decidiste formar parte de tu colectividad?	¿Cómo son en la colectividad fuera de la fiesta?	¿Qué tipo de recompensa recibís trabajando en tú colectividad?	¿Cómo definirías la Fiesta del Inmigrante?	Qué lugar ocupa en tu vida la Fiesta?	Que significa para vos la colectividad?
1	Por el sentimiento de ser hijo de polaco, el amor a ese país.	Somos toda una familia muy grande. Muy unidos.	Es una satisfacción el ayudar, es mi segunda casa.	La fiesta es un sentimiento, volver a recordar las primeras llegadas de los inmigrantes.	Después del trabajo, un lugar muy importante, es parte de la rutina en mi vida	La colectividad es mi familia, es el lugar donde todos convivimos y tiramos para el mismo lado
2	El interés de conocer de adentro la fiesta.	Ellos sí, pero yo no	Satisfacción de estar trabajando	La fiesta es importante porque en pocos lugares se da tener distintas culturas y descendientes que convivan en armonía y en paz.	Hoy en día no le dedico mucho tiempo.	Es parte de la fiesta. Es importante porque es ahí donde la gente trabaja para que se logre la fiesta
3	La descendencia, mi padre luchó por dejar acá la cultura polaca y en mi hay una parte que lucha por preservar mis raíces.	Días patrióticos nos juntamos para cantar el himno, o para intercambiar ideas. Hay años que estamos más enchufados y otros no tanto.	Recompensa personal, defender el legado que me dejó mi padre quien sufrió por ser inmigrantes la discriminación y eso me mueve para defender y valorizar a inculcar y hacerlo público donde pueda. para mí es un honor.	La fiesta es un producto de cosas que pasaron antes: la inmigración, en un mismo lugar interactúan personas de culturas religiones y creencias tan distintas. La fiesta es un producto de lo que hay, es el resultado de la riqueza cultural y la diversidad cultural	La fiesta como producto no ocupa un gran lugar, sino las causas que originan la fiesta, como la identificación son a lo que le doy importancia día a día. Yo me acuerdo todo el año que soy polaco, no sólo en la fiesta. Y la fiesta es una síntesis de eso.	Es un espacio de interacción y unión donde todos compartimos la misma historia y valores
4	La descendencia, la sangre. Pertenecer a una colectividad es pertenecer a algo, no venimos de Marte, somos parte de algo, tenemos	Sí, de hecho hacemos eventos para mantenernos unidos.	Sentirme bien estando ahí y hablar de ella con amor, porque no se recibe un peso, hay quienes que intentan sacar ventaja, pero son	La fiesta no es sólo lo que vos ves, lo que brilla, tiene sentimientos. Cada vez que me visto el traje le rindo homenaje a mis padres. Es única, es	La fiesta es un gigante dormido, que cuando se despierta arrasa. Siempre me vinculo, hasta he inventado eventos para la fiesta para	La colectividad es mi gran familia, es donde todos nos juntamos a celebrar y conmemorar a nuestros padres y abuelos, recordar

	raíces.		los menos.	un sentimiento para mí, tiene que ver con mis raíces, lo que brilla, las luces no es todo, la fiesta nace de adentro.	mantenerla unida. Ocupa un lugar en mi vida muy grande y dejó huellas. Es una pasión para mí, es un sentimiento.	su trabajo acá.
5	Me gustaba el ambiente que era de confraternización y ver como en ese lugar existía una armonía entre las colectividades.	La colectividad se piensa y trabaja para y por la fiesta, ella debe trabajar para mantenerse, si quieren mejorar tienen que trabajar pero depende de los miembros y la época que participan.	La recompensa es que me siento cómodo, me siento aceptado. Se trabaja por el sentimiento y amor a su patria de origen, entonces ahí uno aprende a convivir y a aceptar al otro. Me hacia feliz, que reconozcan mi ayuda.	Tiene dos significados, el espíritu de colaboración que se vive durante la fiesta y el de qué manera tiene un lugar a nivel nacional dentro del país. El honrar a nuestros antepasados, yo gracias a la fiesta he descubierto mi historia. Genera arraigo dentro de mí, la fiesta me hizo darle importancia a mis raíces.	En este momento ocupa en mi vida el tercer lugar, primero mi familia, después el trabajo y la fiesta. Pero antes, yo dejé mi trabajo por la fiesta, dejé todo por la fiesta.	Para mí la colectividad es el lugar donde recuerdo a mis abuelos, lo que me enseñaron, lo que viví con ellos en la chacra, me trae el recuerdo cada vez que voy
6	Mi familia me llevó, mi papá es polaco quería que sus hijos estemos ahí.	Son todos unidos, hay conflictos pero entre nosotros ya nos conocemos, entre los más viejos, los de siempre. Con los nuevos, o los simpatizantes no se vincularon tanto.	Orgullo de ser parte, de ayudar para mantener nuestra sangre.	La fiesta es un orgullo, para mí es amor, es lo primero de lo que hablo, lo que llevo dentro.	La fiesta ocupa un lugar importante durante los tiempos de la fiesta, pero no soy como mi mamá que ella vive para la fiesta	Es una gran familia, nosotros, mi familia con mis papas y hermanas estamos de siempre, es el segundo hogar
7	Empecé la iniciativa de mis hijos de integrar el ballet y ellos me llevaron.	Todo el año estamos en contacto ya sea en los eventos o reuniones, o nos llamamos estamos muy unidos.	Personal, le tengo mucho cariño a la colectividad y disfruto trabajar y ayudar, compartir.	La Fiesta es algo muy típico, algo muy nuestro, es única. Cada colectividad demuestra lo que siente y como es	durante los 15 días de fiesta mucho, después trabajamos para hacer cosas y estamos involucrados, pero es más notorio los días de la celebración	La colectividad es una gran familia de amigos y personas que luchamos por mantener y mostrar lo nuevo, capaz dentro de unos años las cosas sean distintas
8	Porque mis papas eran rusos y ellos	Somos una gran familia. Hay	El orgullo de representar a mis	Es una fiesta donde uno	Importante, tengo muchos amigos	Ser parte de la colectividad es

	siempre hablaban con nostalgia, me uní para mantener su cultura y su memoria siempre mantenerla viva, sus recuerdos mantenerlos	conflictos y peleas pero nos respetamos mucho y nos queremos, nos juntamos a festejar días patrios como cumpleaños.	padres, a su patria, a mis orígenes	manifiesta la cultura que le dejaron los padres, uno vuelve al pasado en nombre de ellos. La fiesta es un sentimiento de todos los descendientes,	que me los hice por trabajar ahí, mi familia trabaja ahí, es como mi casa.	como ser del pueblo de mis papas, revivir lo que me enseñaron, sentir y pensar como ellos los hacían y luchar por mantenerlo
--	---	---	-------------------------------------	---	--	--

Fuente: Elaboración propia.

## Cuadro 2

sujeto	En tu casa se suele practicar costumbres, celebraciones típicas del país de tu colectividad?	Soles cocinar las comidas que venden en tu colectividad u otras de ese país? Qué tan seguido lo haces?	Soles escuchar música del país de tus ancestros?	¿Hablas el idioma de tú colectividad? (Si no sabe) ¿Por qué no aprendiste? Lo sentís importante ¿Te interesaría aprender?	¿En el día de mañana te gustaría que tus hijos sean también parte de la fiesta? Si ya participan, ¿por qué empezaron?	Te sentís más identificado con la cultura de tu colectividad, o te hez indiferente.
1	Nosotros festejamos la navidad con algunas familias dentro de la casa.	Si solemos cocinar, muy seguido, sobre todo cuando vienen mis papas-	En casa muy poco, pero en la colectividad cuando nos reunimos sí, escuchamos	No, no hablo. Me gustaría aprender.	Ellos participan porque prácticamente nacieron siendo parte de la fiesta.	Me siento muy identificado con la cultura polaca, siempre llevo alguna insignia o escudo de Polonia.
2	No, eso se perdió.	Muy poco.	Sí.	Hablo, pero me cuesta.	Mis hijos no participan, no les interesa.	Tengo una mezcla de ambas culturas, pero es cierto que parte de la cultura polaca quedo y es fuerte.
3	Con mis hijos pintamos los huevos cocinamos, las tradiciones se mantienen y quiero que mis hijos las mantengan el día de mañana.	Todas nuestras comidas tienen algo polaco, y días especiales, o los sábados comemos algún plato de allá, tenemos hasta un libro de recetas de Polonia	Siempre pongo los Cd's con música de Polonia, mi papá me regalo varios.	Sí, y quiero enseñarles a mis hijos y a mi mujer, es algo que hay que mantener y el idioma es la base de la identidad, te marca, te define. Mi polaco es un polaco que no se habla más allá, es un polaco tradicional, folklórico.	Mis hijos participan de la fiesta y ellos llevaron a que nosotros nos involucremos más activamente	me identifico con el modelo de forma de vida polaca, un pueblo acostumbrado a resistir, y me siento orgulloso de ser polaco, de hablar polaco, pero también soy argentino. Mi vida está construida con la base de ambas culturas
4	Eso se fue perdiendo, antes se respetaba y se	Ella es suiza así que cocina comida suiza y cada tanto hacemos	Me encanta la música polaca.	Hablo, para mí el idioma polaco es dulce, es	Mis hijos participaban, ya no. Ahora son mis	Ninguna de las dos me hez indiferente, no hay que olvidar

	vivía más las tradiciones que ahora.	comida polaca, pero no mucho.		expresivo.	nietos los que participan.	que gracias a nosotros, los inmigrantes está Patria se hizo grande.
5	En la casa de mis papas pero en casa sólo cuando vienen ellos	De vez en cuando se prepara.	La música alemana me gusta, pero no continuamente. Yo tengo mi cd de orquesta alemana y la escucho.	Yo hablo alemán cuando hablo con personas mayores porque el alemán que aprendí ya no se habla, es el alemán de la Primera Guerra Mundial.	Mis hijos participaron los tres, pero en sus momentos todos participaron. Todos me acompañaron a mí.	Yo valoro mucho la cultura alemana, es mi origen. yo renegué de la cultura cuando era joven pero después descubrí con la fiesta mis raíces y volví a sentir el orgullo de mis antepasados.
6	En casa se celebra la pascua como en Polonia, practicamos muchas tradiciones del país de mi papá, mantenemos eso.	Sí, se come mucho, siempre platos adaptados un poco con ingredientes argentinos y con las temperaturas de acá digamos, pero la esencia polaca está.	En casa se escucha, más para ocasiones especiales pero si.	No hablo y es una vergüenza, mi papá es polaco y yo no hablo el idioma, me encantaría aprender y quiero que mis hijos aprendan porque sería un orgullo que los nietos hablen polaco con su abuelo.	Mis hijos participan del ballet, de hecho mi nena salió princesita de los polacos. Un orgullo	Respeto mucho ambas culturas, pero aunque sea argentino, los valores polacos me marcaron más, sobre todo el amor por el trabajo rescato mucho.
7	Sí, me crié con eso, y ahora mis hijos nos incentivan es como que están más metidos con las tradiciones de la cultura de sus abuelos	Muy seguido, siempre está la esencia.	en las radios locales hay emisoras que pasan sólo música alemana y la sintonizamos	Sí, y mis hijos están aprendiendo. Me llena de emoción ver a mis papas hablar con sus nietos en nuestra lengua	Sí, cuando los 4 nacieron mis papás los llevaban para ayudar o divertirse, y después ellos, nos llevaron a nosotros	Me soy argentina con padres y abuelos alemanes, por lo tanto me crié en una casa alemana con construida en argentina, tengo valores arraigados que son de allá.
8	No tanto, desde que mis papas murieron eso se perdió.	En invierno más, son adaptaciones porque no se consiguen todos los ingredientes de allá.	Me compré un CD y cuando voy en el auto escucho me trae recuerdos, me emociona.	Un poco, con los miembros solemos hablar poco.	Todos trabajan conmigo. Hasta mi marido	Yo soy muy rusa y muy argentina.

Fuente: Elaboración Propia.

Cuadro 3:

Sujeto	La fiesta, para vos Cómo era antes (cuando vos comenzaste) y cómo es ahora? percibís algún cambio?	Y con respecto a la colectividad, Para vos ella sigue siendo, hoy en día, igual que antes, por ejemplo en sus objetivos	Es sabido que la fiesta es un atractivo turístico, según tu criterio ¿qué lugar ocupa el turismo en la lista de prioridades a la hora de organizar la fiesta en tu colectividad?	Según tu opinión personal, crees que en la Fiesta , tradiciones y el turismo conviven sin perjudicar el uno al otro?	Desde tu lugar, ¿crees que la fiesta hoy en día está hecha para los inmigrantes o para los turistas?	¿Cómo te imaginas que va a ser la fiesta en 10 años?
1	En el complejo eran stand y después se hicieron kiosquitos con forma de casa Antes venían familillas de todos los pueblos y era más cerraba, más chica. Y ahora uno se dedica a otra cosa, a buscar más oferta, traer más eventos. Antes era más cultural, expresar lo que somos, ahora se extendió, se apunta a lo comercial, hay algo de cultura pero eso ya depende de cada colectividad, la fiesta en sí apunta a lo comercial.	Antes venían de otras zonas, se apuntaba al trabajo más en la fiesta, a ayudar a compartir más, ahora se apunta a ver qué se necesita para atraer a la gente y también al ballet, porque está todo listo lo otro.	El turismo es un motor, se le dá mucho importancia, de hecho se trabaja con la dirección de turismo	El turista necesita ver y experimentar como vivimos nosotros, y nosotros necesitamos transmitir eso, que no quede encerrado en una biblioteca, mostrar quienes somos	Actualmente, se trabaja y se apunta al turismo durante los 15 días de fiesta, pero pasado eso, cada colectividad hace su propia fiesta interna, nosotros hacemos la fiesta para los turistas y en esos días trabajamos, y después hacemos nuestra fiesta donde nos ponemos los trajes, comemos, bailamos y disfrutamos nuestra fiesta interna. Ahí festejamos la esencia de la fiesta.	creo que si cada colectividad mantiene su grupo, rescata la juventud, les enseñamos lo que sabemos, la fiesta se va a mantener. Y eso se logra con los ballets. También depende de las condiciones económicas porque el turismo y los eventos durante el año que se abre el parque se juntan plata para arreglar y cubrir costos, desde comprar foquito de luz hasta los trajes de los ballets.
2	Cuando la fiesta se hacía en el complejo tenía una un estilo diferente de cómo es ahora, el problema está ahora en buscar cosas diferentes que atraigan más,	La colectividad sufrió cambios, en el cambio de los viejos a los nuevos, ahora le dedican más al ballet y a otras cosas, antes era más a reforzar la	Sí, es uno de los objetivos de la fiesta, atraer turistas y se hace de todo para conseguir eso.	La fiesta es una vidriera y tiene que vender, hay mezcla de ambas cosas	La fiesta es cada vez más para el turista, y eso está bien porque asegura el crecimiento. Se ve un mayor crecimiento comercial. Cuanta	La fiesta no se va a sostener ni mantener en el tiempo, es muy rutinaria y ya no interesa. Hay cosas que se perdieron, a la cultura no se le da importancia, no

	pero hay que fortalecer la cultura, porque ahora es sólo una fiesta gastronómica y de espectáculos. Hay cosas que nada tienen que ver con la fiesta en sí.	cultura general, desde el arte, la historia, la música, la comida, ahora sólo le dan importancia a algunas cosas			más gente mejor se cubren los gastos.	se la resalta. Hay que volver a la cultura, a lo que fue nuestro que nuestros abuelos nos dejaron.
3	La fiesta es un producto que se vende, pero hay que valorizar y a ver internamente la fiesta, a mirar lo que hay detrás, lo que mueve. No es sólo lo que brilla, hay miles de cuestiones que originan a la fiesta, y eso es lo que aún se mantiene. La fiesta a medida que cambia de presidentes cambian los objetivos, la fiesta producto es cambiante, Pero la esencia está, pasa que no se muestra, se vive.	La colectividad también varía según la presidencia, hay algunos que le dan más importancia a la cultura y otros no.	Es una fiesta a nivel nacional y el turismo es muy importante, la fiesta es un atractivo y eso está bien, es necesario para mantener la fiesta y mostrarla. Me parece que tiene que ser así, tiene que aprovechar, es un capital que hay que usar pero no distorsionar, mantener los valores. Es algo único, y hay que usarlo. La fiesta impacta fuertemente a muchos turistas que tienen descendencia y les marca. La fiesta está más explotada a nivel comercial que tanto cultural, pero aún así la cultura está. Está más apagado y opacado por el producto comercial.	El turismo convive con las tradiciones, no las opaca se alimenta de ellas, pero eso depende de cada colectividad, algunas se ven sobrepasadas por el turismo, están más preocupadas por vender y otras más por mantener y mostrar. No todas saben aprovechar el recurso cultural que tienen, esto es un espiral si pones de base del espiral la cultura y puedes reforzar eso el turista viene solo, y si sólo se preocupan en vender en aumentar números, y se olviden de la esencia de la fiesta, el espiral se desase y la fiesta desaparece.	Creo que es una unión, y depende de quién está en la dirección la importancia de uno u otro.	Hoy es un producto comercial bien instalado y sigue siendo vendible, la fiesta seguirá manteniéndose pero depende de quién está al mando y qué quiere para la fiesta. Cada vez hay menos inmigrantes y más argentinos, si no se enseña las culturas de las etnias, éstas se van a perder.
4	Sí, allá en el complejo era más cálido el ambiente, y fijate que se	Por ahí un poco sí, se pierde un poco, antes se hacían más tradiciones	El turismo es muy importante, se está tratando que los turistas vengan	El turista viene por las tradiciones, las diferentes culturas, los coloridos, si	Son dos cosas distintas que conviven en un mismo evento.	Si nosotros sabemos sembrar, vamos a cosechar. Si como adultos no

	<p>perdieron cosas, estábamos todos bajo un mismo techo, ahora ya no hay intercambio entre las colectividades. La fiesta se volvió más comercial, pero es inevitable, Antes nos daba vergüenza de mostrarnos, ahora la gente sale feliz y nosotros orgullosos</p>	<p>dentro de la colectividad como la navidad, las pascuas, los polacos somos católicos y eso se perdió. No hay mucho interés en aprender la cultura que nos dejaron nuestros padres.</p>	<p>todo el año al Parque. Para mí el obereño no se dio cuenta lo que significa la fiesta, son apáticos, no se dan cuenta el recurso cultural que la fiesta es, la importancia que ella tiene. La fiesta tiene que ser redituable, y eso se logra con buena atención y buena promoción</p>	<p>ellas no existieran no habría turistas. Tiene que haber expresión cultural, su gastronomía, su música.</p>	<p>Para nosotros es un lugar de reencuentro y conmemoración, para los turistas es un lugar para comer y ver algo distinto. Pero es importante los números y los espectáculos que atraen, todo convive en la fiesta</p>	<p>tratamos de inculcar en la juventud las costumbres y sentimientos que motivaron a nuestros padres, a nuestros ancestros, la fiesta va a desaparecer. todo lo que no se renueva desaparece, si no transferimos el orgullo de ser inmigrantes, todo se pierde</p>
5	<p>El cambio radica en el espacio físico, eso trajo una gran ventaja. Antes era más una fiesta familiar grande. Pero el cambio permitió el crecimiento en mayor concurrencia, que antes no había.</p>	<p>Los objetivos son los mismos, al menos en la colectividad alemana, ella funciona con estatutos, algunas cosas han mejorado. Antes la base era la cultura, las costumbres, las danzas, el idioma, y eso se busca de mantener. Y esto ayudó a la fiesta se mantenga.</p>	<p>El estado provincial, el que nos da subsidios siempre apuntó a eso, de que la fiesta sea un atractivo. La idea que no sea sólo la fiesta un atractivo en sí, sino el parque.</p>	<p>El turismo es un motor y hay un gran potencial en la fiesta. Los turistas traen los recursos económicos que se necesita para mantenerse. Sin el turismo, la fiesta seguiría siendo una fiesta familiar.</p>	<p>Hoy la forma que está armada la fiesta es más para el turista (regional).</p>	<p>La fiesta se va a mantener como hasta ahora, nosotros generamos un producto en base a la expectativa de la gente y entonces mezclamos, en lo que es espectáculos. Tenemos que tener una oferta que atraiga al mercado joven por ejemplo, o a otros. Pero no cerramos, porque sino no recaudamos, si queremos expandimos hay que incorporar sin perder de vista lo que somos, la cultura, la convivencia, que es lo que hace que la fiesta se mantenga</p>
6	<p>Era más fiesta antes, estábamos más unidos, era</p>	<p>Siempre fueron los mismos, reunir a todos los polacos,</p>	<p>Se trabaja para el turismo, para que ellos vean que</p>	<p>Conviven hay cosas que se perdieron, se hizo</p>	<p>La fiesta es para nosotros, para juntarse, para unir</p>	<p>Creo que la fiesta se va a mantener igual que está</p>

	<p>más amigable más cálido todo. Ahora cada colectividad está en la suya, su mundo. Es como que se hace la fiesta entre puertas adentro pero no hay unión. Hay cosas que cambiaron, el comercio llevó a que se piensen otras cosas,</p>	<p>darle un espacio para volver a ser polacos. Tratar que los polacos se sientan como polacos.</p>	<p>dejamos algo, que los que vinieron dejaron valores y costumbres. A mí me gusta, aunque hay cosas que debido a eso tuvieron que cambiar porque sino no atrae gente, se perdieron algunas cosas. Pero es necesario el turismo, para mantenernos.</p>	<p>tan comercial que se opacaron. Ahora ya importan números, pero la esencia de la fiesta está, se mantiene y algunas colectividades luchan más por mantener eso y otras menos, la polaca puso una barrera en lo comercial dijimos hasta acá vamos a cambiar pero hay cosas que no vamos a dejar de hacer por aumentar números.</p>	<p>distintas etnias en un mismo lugar, en paz y con alegría, el turista es un anexo. Es algo que está, que se quiere, que se tiene en cuenta pero la fiesta es nuestra.</p>	<p>ahora, no creo que crezca más, si hay que tener cuidado porque lo comercial corrió a las tradiciones, Pero bueno, son cosas que pasan, pero más que esto no creo que cambie.</p>
7	<p>se perdió un poco la esencia de la fiesta, para mí antes era mejor, estábamos más unidos todos, entre colectividades, aunque sigue habiendo buen trato y respeto antes éramos todos familia, y hoy, al ser el lugar tan grande y eso genera que se busquen otras cosas eso se perdió</p>	<p>Capaz al haber gente nueva, que se renueva, los viejos se van y los jóvenes vienen, ya no hay tantos inmigrantes o hijos de inmigrantes, hay cosas que se pierden por eso, un nieto o un bisnieto no siente lo mismo que un hijo o un inmigrante de su cultura, su país. Se diluyeron cosas.</p>	<p>Creo que es depende de quién lo mire, para nosotros, ocupa un lugar importante pero no es lo principal. Para los de la federación, sí, ellos buscan lo comercial, y sólo se preocupan por eso, no les importa mejorar el parque para nosotros.</p>	<p>Depende, en nuestra colectividad conviven, pero creo que se necesita trabajar más para no dejar perder eso, que el turismo nos coma. Que los turistas vengan y disfruten, pero que los inmigrantes y descendientes sigan identificándose con la fiesta</p>	<p>Yo creo que la fiesta es para los de afuera, la gente que viene a conocer nuestras costumbres y comer los platos en vez de para los que estamos acá, que somos realmente mercedoras de la fiesta.</p>	<p>Creo que si no se mantiene la esencia que es festejar lo nuestro, se va a ir perdiendo más, el llevar los trajes típicos, visitarnos entre colectividades, compartir comidas. Esas cosas se están perdiendo y se va a perder más. Se va a volcar sólo en los aspectos comerciales</p>
8	<p>Antes se cuidaba más la cultura, lo tradicional, se trabajaba pensando en mostrar la cultura no trabajar para hacer más plata. Ahora hay otros intereses, la fiesta es mucho mayor, crece, es a</p>	<p>Y cambio sí, se trabaja más rápido, ya no se disfruta tanto, no se vive.</p>	<p>Hoy en día se piensa más en el turismo que en otras cosas, pero es algo que se esperaba, el turismo da la plata para mantener la fiesta. Y como es grande se necesitan muchos</p>	<p>Pueden y lo hicieron, pero ahora es como que el turismo opaco a las tradiciones, fijate que hay cosas que se hacen que no tienen nada que ver con nosotros. Yo entiendo que eso</p>	<p>Antes era para nosotros, los descendientes e inmigrantes, ahora es para los turistas. Se escapó ya de la idea original, y eso hay que recuperar, que los inmigrantes y sus hijos se reflejen en</p>	<p>Yo creo que si no se recupera lo de antes, la cultura no se refuerza más eso, va a ser un comercio solo, se está perdiendo la raíz. Hay que buscar un equilibrio sino va a ser una fiesta que</p>

	nivel nacional y se pierde los intereses por los cuales empezó la fiesta. Se piensan en otras cosas, más comercio.		turistas, antes al ser familiar no era tan necesario	atrae pero que atraiga lo nuestro.	la fiesta.	persigue sólo lo lucrativo.
--	--	--	--	------------------------------------	------------	-----------------------------

Fuente: Elaboración Propia.

